cloer





DE Gebrauchsanweisung

EN Operating Instructions

F Notice d´utilisation

NL Gebruiksaanwijzing

FI Käyttöohjeet

N Bruksanvisning

S Bruksanvisning

DK Bruksanvisning

I Istruzioni sull´uso

E Instrucciones de uso

RU Руководство к применению

SL Navodila za uporabo



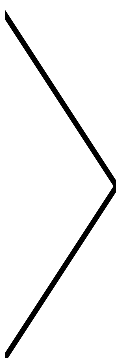
Wasser richtig heiß
aufkochen



Kaffee mit richtig heißem
Wasser aufbrühen



Richtig guten
Kaffee genießen





WIE VON **HAND**

Mit nur einem Tastendruck

Es ist kein Trick! Durch die Temperaturstabilisierung von Cloer funktioniert es wirklich.



#1x4

12-14



5200



5225







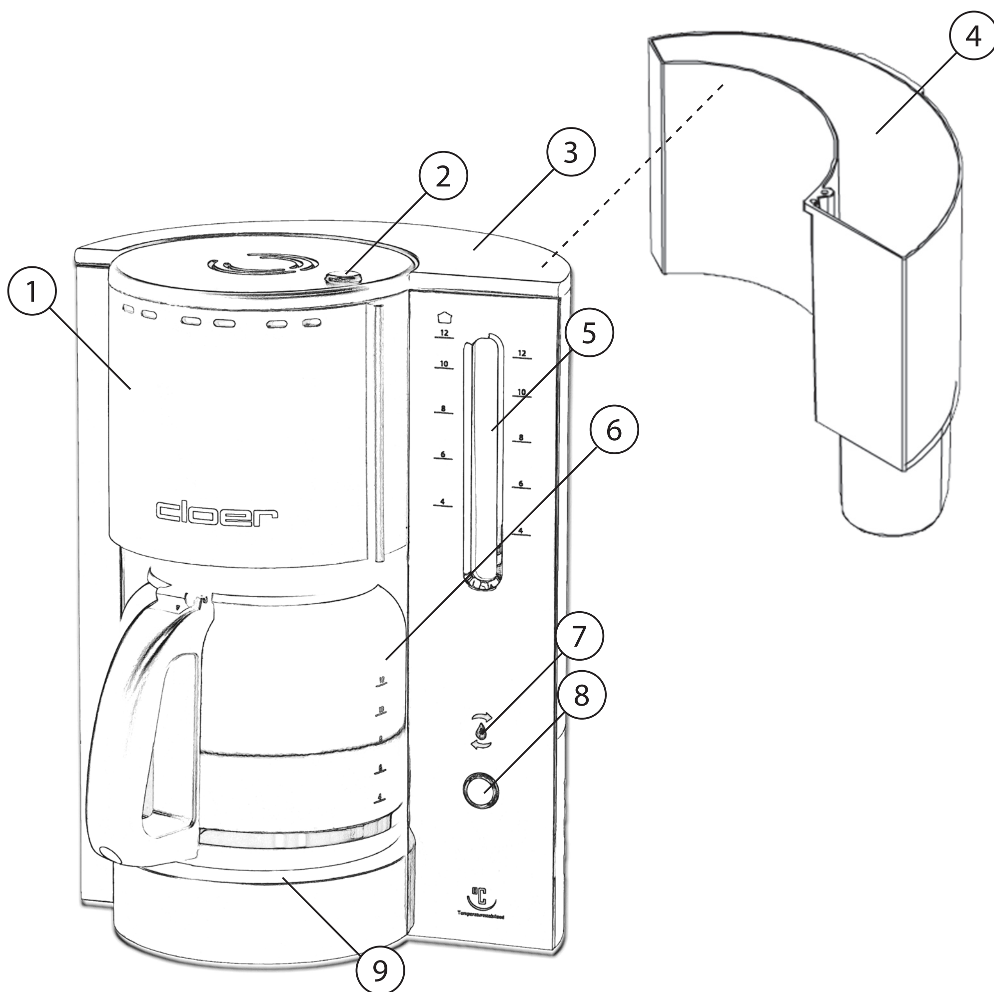


Beschreibung
Description

cloer

1) Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filterkorb
2) Filterkorb-Entriegelungsknopf
3) Hauptwassertank
4) Herausnehmbarer Wassertank
5) Wasserstandsanzeige
6) Glaskanne
7) Kartuschenwechselanzeige
8) An-/Ausschalter
9) Warmhalteplatte

1) Pivot filter with removable filter basket
2) Filter basket release knob
3) Main water tank
4) Removable water tank
5) Water level display
6) Glass carafe
7) Cartridge replacement indicator
8) ON/OFF button
9) Hot plate



DE

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit dem Kauf des Cloer Filterkaffee-Automaten haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, welches hinsichtlich Technik und Funktionalität modernstem Entwicklungsstandard entspricht.
Bitte machen Sie sich vor dem Erstgebrauch mit dem Gerät vertraut und lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Cloer Filterkaffee-Automaten.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist **ausschließlich** dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden und Büros
  - in landwirtschaftlichen Anwesen,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Lassen Sie Reparaturen an Cloer Elektrogeräten nur von autorisierten Cloer Fachhändlern oder vom Cloer Werkskundendienst durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt dadurch Ihr Garantieanspruch.
- Betreiben Sie das Gerät nur an haushaltsüblichen Steckdosen. Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Das Gerät ist mit einer Anschlussleitung der Anbringungsart „Y“ versehen. Ist diese beschädigt, muss sie durch einen autorisierten Cloer Fachhändler oder den Cloer Werkskundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn eine Störung auftritt.
  - wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
  - vor jeder Reinigung.
- Ziehen Sie bitte nur am Stecker, niemals an der Zuleitung.
- Die Zuleitung nicht zu stramm spannen, da ansonsten die Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt.
- Ziehen Sie die Zuleitung nicht über scharfe Kanten. Benutzen Sie die Zuleitung nicht zum Tragen und schützen Sie diese vor Hitze (Herdplatte / offene Flamme).
- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Lassen Sie Kinder daher niemals mit Elektrogeräten arbeiten.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtig oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit (Spritzwasser / Regen).
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch einen externen Timer oder eine Zeitschaltuhr betrieben zu werden.

Aufstellen und Anschließen

- Entfernen Sie alle Verpackungsteile und evtl. Aufkleber, nicht das Typenschild.
- Stellen Sie den Filterkaffee-Automaten auf eine trockene, rutschfeste und ebene Unterlage.

Vor dem Erstgebrauch

- Bitte lesen Sie vor dem Erstgebrauch diese Anleitung aufmerksam durch.
- Lassen Sie bei der ersten Inbetriebnahme 1 - 2 mal, wie bei der „Kaffeezubereitung“ beschrieben, jedoch ohne Kaffeemehl, Wasser zur Reinigung durchlaufen (ca. 6 Tassen).

Sicherheitshinweise zur Bedienung

- Benutzen Sie den Kaffeeautomaten ausschließlich zum Kochen von Kaffee. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder Lebensmittel in den Kaffeeautomaten.
- **Tauchen Sie den Kaffeeautomaten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten!**

Kaffeezubereitung

- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Klappen Sie den Deckel des Wassertanks hoch.
- Füllen Sie mit Hilfe der Kanne die gewünschte Wassermenge ein.
- Sobald Sie Wasser in die Maschine einfüllen, pulsiert die Tank- und Kannenbeleuchtung.
- Die benötigte Wassermenge für die gewünschte Anzahl Tassen kann an der Wasserstandsanzeige am Gehäuse abgelesen werden.
- **HINWEIS:** Die rechte Skala zeigt die benötigte Wassermenge ohne Wasserfilterkartusche, die linke Skala zeigt die Wassermenge mit Benutzen einer Wasserfilterkartusche an.
- Schließen Sie den Deckel wieder.
- Stellen Sie die Kanne zurück auf die Warmhalteplatte.
- Auf Knopfdruck öffnen Sie den Filter.
- Legen Sie eine Papierfiltertüte in der Größe 1x4 in den Schwenkfilter ein.
- Geben Sie die gewünschte Menge Kaffeepulver in die Filtertüte und schließen Sie den Schwenkfilter.

- Drücken Sie den An-/Ausschalter.
- Der Kaffee ist fertig, wenn er komplett durchgelaufen ist.
- Stellen Sie die Kanne immer wieder zurück auf die Wamhalteplatte, nachdem Sie sich Kaffee eingeschenkt haben. So gewährleisten Sie, dass der Kaffee über einen längeren Zeitraum warm bleibt.
- Nach 2 Stunden schaltet sich der Kaffeeautomat automatisch ab.
- Sie können den Kaffeeautomaten alternativ auch manuell vor Ablauf der 2 Stunden abstellen, indem Sie erneut den An-/Ausschalter drücken.
- **HINWEIS**: Lassen Sie die Maschine zwischen zwei Brühvorgängen mind. 5 Minuten abkühlen.

Temperaturstabilisierung



NEU!

Die nur bei Cloer Kaffeeautomaten erhältliche Temperaturstabilisierung sorgt für eine konstante Brühtemperatur vom ersten bis zum letzten Tropfen. Das System besteht aus zwei separaten Wassertanks. Im Hauptwassertank, dem Vorlaufbehälter, wird der Wasserpegel durch einen Schwimmer konstant gehalten. Das Wasser wird so mit konstantem Druck durch das Heizsystem geleitet und so von Beginn an optimal erhitzt. Das Wasser hat bereits die richtige Temperatur, wenn es mit dem Kaffeepulver erstmalig in Verbindung tritt. Der Kaffee schmeckt hierdurch runder und weicher. Denn nur mit der richtigen Brühtemperatur kann Kaffee sein bestes Aroma entfalten.

Herausnehmbarer Wassertank

- Nur mit dem herausnehmbaren Wassertank mit eingebautem Schwimmer funktioniert die Temperaturstabilisierung. Ist der herausnehmbare Tank einmal beschädigt oder verloren gegangen, funktioniert die Maschine wie eine konventionelle Kaffeemaschine.
- Im Schwimmer ist ein Magnetschalter eingebaut, der der Maschine signalisiert, dass Wasser eingefüllt ist und dass der Schwimmer korrekt funktioniert.
- Ist kein herausnehmbarer Tank vorhanden oder sollte der Schwimmerschalter nicht korrekt funktionieren und sollten Sie die Maschine dennoch einschalten wollen, drücken Sie den Ein-/Ausschalter für 3 Sekunden.
- Anschließend kochen Sie wie gewohnt Kaffee.
- Lesen Sie die benötigte Wassermenge an der Kanne ab, da die Wasserstandsanzeige an der Maschine ohne Tank nicht korrekt ist.
- Wird der herausnehmbare Tank später wieder korrekt eingesetzt, wechselt die Maschine automatisch in den normalen Betriebsmodus zurück.

Kartuschenwechselanzeige

- Der Cloer Kaffeeautomat ist mit einer BRITA Wasserfilterkartusche und einer Kartuschenwechselanzeige (LED in Tropfenform) ausgestattet.
- Leuchtet die Kartuschenwechselleuchte rot, muss die Wasserfilterkartusche gewechselt werden.
- Nach dem Austausch der Wasserfilterkartusche drücken Sie die **ON/OFF**- Taste ca. 8 Sek. lang, um den Kartuschenwechselhinweis zurückzusetzen.
- **Nach 60 Brühvorgängen oder spätestens 60 Tagen wird ein Kartuschenwechsel angezeigt. Dies gewährleistet einen regelmäßigen Wechsel der Wasserfilterkartusche.**
- **HINWEIS: Wenn Sie zwischendurch den Stecker ziehen, wird die Zählung der Tage bzw. der Brühzyklen unterbrochen und erst nach erneutem Anschließen an das Stromnetz fortgesetzt.**

Reinigung

- Bitte entnehmen Sie regelmäßig den herausnehmbaren Wassertank, reinigen Sie ihn in Spülwasser und lassen Sie ihn gut trocknen.
- Reinigen Sie den Hauptwassertank regelmäßig mit einem feuchten Tuch und lassen Sie ihn gut trocknen.
- Sollten Sie den Kaffeeautomaten über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, bewahren Sie den herausnehmbaren Tank gereinigt und getrocknet außerhalb des Kaffeeautomaten auf.
- Reinigen Sie die Oberflächen des Kaffeeautomaten mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie den Kaffeeautomaten niemals in der Spülmaschine oder in Spülwasser.

Entkalken

- Die Wasserfilterkartusche verringert kontinuierlich den Kalkgehalt des Wassers. Deshalb müssen Sie bei der Verwendung einer Wasserfilterkartusche Ihre Kaffeemaschine seltener entkalken.
- Entfernen Sie als erstes die Wasserfilterkartusche.
- Geben Sie ca. 6 Tassen Wasser und ca. 150 ml Zitronensäure oder Essig in den Kaffeeautomaten und schalten Sie die Maschine ein.
- Nach dem Entkalkungsvorgang betreiben Sie die Maschine 2 mal mit 6 Tassen klarem Wasser, um diese durchzuspülen.
- Setzen Sie nun die Wasserfilterkartusche wieder ein.
- **HINWEIS**: Wird die Maschine nicht regelmäßig entkalkt, riskieren Sie, dass diese lauter wird als zuvor und der Kochvorgang länger dauert!
- **Bei fehlerhafter Funktionsweise aufgrund von Verkalkung besteht kein Garantieanspruch!**

BRITA® MAXTRA Filterkartusche – Funktionsweise

Zuverlässige Filterleistung mit der einzigartigen MAXTRA Technology: Der natürliche MicroporeFilter in Kombination mit dem effektiven ProtectFilter reduziert Kalk und Chlor für optimalen Geschmack und vermindert hausinstallationsbedingt vorkommende Metalle wie Blei und Kupfer für mehr Wohlbefinden. MAXTRA FlowControl sichert die perfekte Filtrationszeit für beste Ergebnisse.

Gebrauchsanweisung für die BRITA® MAXTRA Filterkartusche

Schritt 1: Öffnen und Wässern der Kartusche

Entfernen Sie die Schutzfolie (**HINWEIS:** Die Filterkartusche und die Innenseite der Folie können aufgrund von Kondensation noch feucht sein). Drücken Sie die Kartusche unter kaltes Wasser und schütteln Sie diese leicht, um alle Luftblasen zu entfernen; die Filterkartusche ist jetzt einsatzbereit. **HINWEIS:** Die MAXTRA Kartusche muss vor Inbetriebnahme nicht eingeweicht werden.

Schritt 2: Einsetzen in den Trichter

Um die BRITA Kartusche einzusetzen, entnehmen Sie zunächst den Wassertank und säubern ihn. In den Trichter des Wassertanks setzen Sie die MAXTRA Kartusche ein und drücken Sie sie so weit nach unten, bis sie fest einrastet. Die Kartusche sollte auch dann noch fest im Trichter sitzen, wenn Sie den Trichter kopfüber halten.

Schritt 3: Kartusche durchspülen

Lassen Sie nach dem Kartuschenwechsel 2 mal Wasser zur Reinigung durchlaufen. Die ersten beiden Füllungen dienen zur Spülung der Filterkartusche. Danach können Sie wie gewohnt Ihren Kaffee zubereiten.

Entfernen der Kartusche

Um die Kartusche auszuwechseln, ziehen Sie einfach an der Lasche, die oben an der Kartusche angebracht ist. Zum Einsetzen der neuen Kartusche beachten Sie bitte die Schritte 1–3. Die Kartuschenwechselanzeige an Ihrem Kaffeeautomaten erinnert Sie automatisch an den fälligen Kartuschenwechsel. Bitte lesen Sie hierzu auch die Hinweise auf **S. 5 (Kartuschenwechselanzeige)**.
Sorgen Sie immer dafür, MAXTRA Ersatzkartuschen zur Hand zu haben. Achten Sie beim Nachkauf auf die Abbildung der BRITA MAXTRA Filterkartusche auf der Verpackung.

Hinweise für die BRITA® MAXTRA Filterkartusche

- Lagern Sie Ersatz-Filterkartuschen immer originalversiegelt an einem dunklen, kühlen und trockenen Ort.
- BRITA Filterkartuschen dürfen nur mit Leitungswasser verwendet werden, welches von den Wasserwerken bereitgestellt wird. Grundsätzlich erfüllt das Leitungswasser die gesetzlichen Anforderungen an die Trinkwasserqualität. Im Falle einer offiziellen Aufforderung zum Abkochen des Leitungswassers gilt diese auch für BRITA gefiltertes Wasser. Nach Ende der Aufforderung bitte Kaffeeautomaten und Wassertank gründlich reinigen und eine neue Kartusche einsetzen.
- Bitte filtern Sie nur kaltes Leitungswasser.
- Kaffeeautomat und Wassertank regelmäßig säubern.
- Für bestimmte Personengruppen (z.B. Babys, Immungeschwächte) wird generell empfohlen Leitungswasser abzukochen, ob gefiltert oder nicht. Unabhängig vom verwendeten Wasser sollten Sie zum Erhitzen von Wasser Geräte aus Edelstahl oder Kaffeeautomaten mit Heizelementen aus Edelstahl verwenden. Dieses Produkt erfüllt diese Anforderungen. Insbesondere Personen, die empfindlich auf Nickel reagieren, sollten darauf achten.
- Aus hygienischen Gründen wird das Filtermaterial der Kartusche einer speziellen Behandlung mit Silber unterzogen. Eine geringe Menge Silber kann an das Wasser abgegeben werden. Diese steht im Einklang mit den Empfehlungen der Weltgesundheitsorganisation (WHO). Es kann jedoch allenfalls zu einer Überschreitung der im Codex Alimentarius Austriacus genannten Werte kommen.
- Während des Filterns kommt es anfänglich zu einer leichten Erhöhung des Kaliumgehalts. Allerdings enthält ein Liter BRITA gefiltertes Wasser weniger Kalium als z.B. ein Apfel! Sollten Sie nierenkrank sein und/oder eine spezielle Kaliumdiät einhalten müssen, empfehlen wir Ihnen eine vorherige Abstimmung mit Ihrem Arzt.
- Bei Urlaub oder längerer Nichtnutzung entnehmen Sie die Kartusche, gießen Sie vorhandenes Wasser aus und setzen Sie die Kartusche locker wieder in den leeren Kartuschentrichter des Wassertanks Ihres Kaffeeautomaten. BRITA empfiehlt nach Ihrer Rückkehr einen Filterkartuschenwechsel. Vor erneuter Benutzung der Kartusche nehmen Sie die Kartusche aus dem Trichter, reinigen diesen und den Wassertank gründlich und wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3 der Gebrauchsanweisung für die BRITA MAXTRA Filterkartusche.
- BRITA gefiltertes Wasser ist ein für den menschlichen Gebrauch bestimmtes Lebensmittel. Verwenden Sie es innerhalb von 1–2 Tagen.
- Wie jedes Naturprodukt unterliegen die Bestandteile des MAXTRA MicroporeFilters natürlichen Schwankungen. Diese können zu leichtem Abrieb kleiner Kohlepartikel ins gefilterte Wasser führen, die als schwarze Partikel

wahrgenommen werden können. Diese Partikel beeinträchtigen nicht Ihre Gesundheit. Werden sie verschluckt, so verlassen sie den Körper unverändert auf dem natürlichen Wege. Sollten Sie Kohlepartikel in Ihrem gefilterten Wasser entdecken, empfehlen wir, die Kartusche zu spülen bis der Partikelaustritt abgeklungen ist.

- Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir jede Haftung und Gewährleistung ablehnen müssen, wenn Sie unsere Empfehlungen zum Gebrauch und Wechsel der BRITA Filterkartusche nicht beachten.

Umweltfreundliche Entsorgung

Unsere Geräte haben für den Transport ausschließlich umweltfreundliche Verpackungen. Geben Sie Kartonagen und Papier in die Altpapiersammlung, Kunststoffverpackungen in den Wertstoffmüll.



ACHTUNG!
Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Elektrogeräte enthalten wertvolle Rohstoffe. Führen Sie auch das ausgediente Gerät bitte dem anerkannten Recyclingkreislauf zu. Über Entsorgungsmöglichkeiten informiert Sie Ihre Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kunden-Service

Sollte es einmal vorkommen, dass Ihr Cloer-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Cloer-Werkskundendienst.
Cloer Elektrogeräte entsprechen den aktuellen EG-Richtlinien und Sicherheitsvorschriften.

Garantiebedingungen für Deutschland

Cloer gewährt Ihnen, dem **privaten Endverbraucher,** eine **limitierte Herstellergarantie**. Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise verpflichten wir uns, das Gerät kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Herstellungsfehler handelt. Die Instandsetzung erfolgt durch Reparatur bzw. Ersatz der schadhaften Komponenten. Ausgewechselte Teile werden Eigentum der Firma Cloer. Weitere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Diese Garantie beeinträchtigt keine Rechte, die Verbraucher gemäß den jeweils geltenden nationalen Gesetzen bezüglich des Verkaufs von Waren haben.

Die Garantiefrist beträgt **2 Jahre** und beginnt mit dem Datum, an dem das Produkt erstmals von einem Endverbraucher erworben wurde. Die Garantiefrist wird durch spätere Weiterveräußerung, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produktes weder verlängert, noch beginnt sie von neuem oder wird anderweitig beeinflusst. Diese Garantie wird von Ihrem Händler an Sie weitergegeben. Um Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, **wenden Sie sich direkt an Ihren Händler.**

In Deutschland bietet Cloer registrierten Verbrauchern die Möglichkeit, **erweiterte Garantieleistungen** direkt mit dem Werkskundendienst abzuwickeln. Voraussetzung hierfür ist, dass das Produkt bei einem autorisierten Händler gekauft und per Postkarte oder über Internet unter **http://www.cloer.de/service** registriert wurde. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen wenden sich registrierte Verbraucher in jedem Fall zunächst telefonisch, per Fax oder Mail an den Werkskundendienst. Bitte schicken Sie keine Geräte unaufgefordert. Insbesondere dürfen Pakete **niemals unfrei** eingesendet werden. Diese werden von den Paketdiensten nicht zugestellt, sondern für Sie kostenpflichtig retourniert. Sprechen Sie daher zuerst mit uns. Wir sagen Ihnen, wie Sie Ihr Gerät an uns einsenden sollen. Wenden Sie sich an den:

Cloer Werkskundendienst
Tel.: 02932.6297-660
Fax: 02932.6297-860
Mail: service@cloer.de

Zum Nachweis des Garantieanspruchs ist unbedingt ein **Kaufbeleg** mit Kaufdatum und Händleranschrift im Original vorzulegen. Ohne diesen Kaufbeleg erfolgt die Reparatur ohne Rückfrage kostenpflichtig.

Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die auf

- unsachgemäße Nutzung,
- natürliche Abnutzung bzw. Verschleiß,
- äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Stöße, Schläge, Hitzeeinwirkung, Säuren o.ä.),
- mangelnde Entkalkung*
- oder auf ungeeignetes Zubehör zurückzuführen sind.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät

- gewerblich genutzt,
- unautorisiert geöffnet, abgeändert
- oder ein unautorisierter Reparaturversuch vorgenommen wurde.

Für Verbrauchsmaterial wird ebenfalls keine Garantie übernommen.

* Wasserkocher / Kaffeeautomat / Teeautomat

EN

Introduction

Dear Customer,
by buying the Cloer filter coffee maker you have decided on a quality product complying with the most modern development standard regarding technology and functionality.
Make sure you acquaint yourself with the appliance before and read the operating instructions carefully.
We wish you pleasure with your new filter coffee maker.

Basic safety instructions

- This electrical appliance is **exclusively** determined for private use and using in:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
  - in farm houses
  - by clients in hotels , motels and other residential type environments
  - on bed and breakfast type environments
- Have repairs of Cloer electronic appliances carried out only by authorized Cloer specialist dealers or by the Cloer customer service. Improper repairs can involve substantial dangers for the user.Furthermore, this will void your warranty claims.
- Only operate the appliance at household-usual power sockets. Check if the mains voltage stated on the type plate is up to that of your power supply network.
- The appliance is provided with a connector of the attaching type „Y". If this is damaged, it must be replaced by an authorized Cloer specialist dealer or the Cloer customer service to avoid endangering.
- Pull power plug of the power socket
  – in case of a defect.
  – if the appliance is not used for a longer time.
  – before any cleaning.
- Only pull at the plug, never at the feed cable.
- Do not tighten the feed cable too tight as otherwise the appliance is likely to tip over.
- Do not stretch the feed cable over sharp edges.
- Do not use the feed cable for carrying and protect it from heat (hotplate / open flame).
- Children do not realize dangers that are likely to occur because of improper use of electrical appliances.
- This appliance shall not be used by persons (inclusive children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or lacking knowledge unless they are supervised by a person responsible for their security or they have received instructions how to use the appliance.
- Do not leave children unattended to ensure they do not play with the appliance.
- Protect your appliance from humidity (splash water / rain).
- Let the appliance cool off before cleaning or stowing away.
- This appliance should not be operated due to an external timer or seperate remote control system.

Setting up and connecting

- Remove all packaging parts and, if applicable, stickers, not the identification plate.
- Put the filter coffee maker on a dry, anti-grip and even base.

Before using the first time

- Read these instructions carefully before first use.
- Before the first start-up, run water (approx. 6 cups) through the machine (without coffee powder) for one or two times, as described under "Brewing coffee".

Safety instructions for operation

- Use the coffee maker exclusively for making coffee. Do not fill other liquids or foodstuffs in the coffee maker.
- **Do not dive the coffee maker in water or any other liquids!**

Brewing coffee

- Plug cord into a standard electrical outlet.
- Open the water reservoir cover.
- Fill carafe with desired amount of cold tap water using the carafe; pour into water reservoir.
- When filling in water, the light for tank and carafe will be on.
- The needed amount of water for the desired number of cups can be seen on the water level display on the housing.
- **NOTE:** The display right shows the needed amount of water without water filter cartridge, the display left shows the amount of water by using a water filter cartridge.
- Close the water reservoir cover securely.
- Place the carafe on the hot plate.
- By pressing the button you can open the pivot filter.
- Place a paper filter # 1x4 into the removable brew basket.
- Add desired amount of ground coffee and close the pivot filter securely.
- Press the ON/OFF button.
- The coffee is done when it has completely run through.
- Place the carafe back on the hot plate after pouring coffee to ensure your coffee will keep warm for a longer time.
- The coffee maker shuts off automatically after 2 hours.
- By pushing the ON/OFF button you can shut off the coffee maker manually before the end of 2

hours keep warm function.
- **PLEASE NOTE**: Let the appliance cool down for about 5 minutes between two brewing processes.

Temperaturestabilization

NEW!



The temperaturestabilization which is only obtainable at Cloer filtre coffee makers, leads to a constant brewing temperature from the first up to the last drop. The system contains two separate water tanks. In the main water tank the water level is kept constant by a regulative float. The water that is filled in is leaded with constant water pressure through the heating system. In this way the water will be heated optimally from the beginning on and has already the right temperature when getting in contact with the coffee powder. The coffee tastes pleasent and soft. Only with the right brewing temperature the coffee can develop the aroma at its best.

Removable water tank

- Only with the removable water tank combined with the regulative float the temperaturestabilization can work. If the removable water tank is damaged or gone the appliance still works like a conventional coffee maker.
- The regulative float contains a magnetic switch which indicates to the appliance that water is filled in and the regulative float works correctly.
- If there is no removable water tank or if the float does not work correctly, and you still want to switch on the appliance, keep the **ON/OFF** button pressed for 3 seconds.
- Afterwards you can brew coffee as usual.
- Please use watermarks on the carafe to indicate the needed amount of water. The marks on the appliance are not correct if working without removable water tank.
- If the removable water tank is replaced at a later date, the appliance changes back automatically into the normal mode of operation.

Cartridge replacement indicator

- The Cloer filtre coffee maker is equipped with a BRITA water filtre cartridge and an indicator for changing the water filtre cartridge (LED in drop shape).
- If the LED starts to flash, the water filtre cartridge needs to be replaced.
- After replacing the water filtre cartridge please press and hold the **ON/OFF** button for 8 seconds to reset the indicator.
- **After 60 brewing cycles or 60 days a cartridge replacement will be indicated. That guarantees a regular replacement.**
- **NOTE : If you unplug the appliance, the counting of brewing cycles resp. days will be interrupted. After plug in again the counting will be continued.**

Cleaning

- Please remove the removable water tank regularly, clean it in soapy water and let it dry thoroughly.
- Clean the main water tank regularly with a damp cloth and let it dry thoroughly.
- If you do not use the coffee maker for an extended period, keep the removable tank cleaned and dried outside the coffee maker.
- Clean the surface of the coffee maker with a damp cloth.
- Do not use abrasive cleaners.
- Never clean your coffee maker in the dishwasher or in rinse water.

Decalcification

- The water filtre cartridge continuously decreases the lime content of the water. Using a water filtre cartridge therefore requires rare decalcification of your machine.
- First of all, remove the water filtre cartridge.
- Pour approx. 6 cups of water and approx. 150 ml of citric acid or vinegar into the coffee maker and switch the machine on. After decalcifying, rinse the machine by operating it 2 times with 6 cups of clear water.
- Now you can put in the water filtre catrdige again.
- **NOTE:** If you miss to decalcify regularly you risque that the appliance gets louder and that the brewing process takes longer than before!
- **No warranty claim in case of faulty functioning due to calcification!**

BRITA® MAXTRA filter cartridge – Function

Reliable filter performance with the unique MAXTRA technology:
The natural MicroporeFilter in combination with the powerful ProtectFilter reduces chlorine and limescale for a great natural taste and permanently absorbs metals such as lead and copper. MAXTRA FlowControl ensures the perfect filtration time for best results.

Instructions for use for the BRITA® MAXTRA filter cartridge

Step 1: Preparing the cartridge

To prepare your BRITA MAXTRA cartridge, please remove protective wrapper (note: cartridge and inside wrapper may appear moist, this is simply condensation). Immerse cartridge in cold water and shake it gently to remove any air bubbles. **NOTE:** As is required for some other water filter cartridges, there is no need to pre-soak the MAXTRA cartridge.

EN

Step 2: Insert in the funnel
Before inserting the BRITA cartridge, remove and clean the water tank. Then insert the MAXTRA filter cartridge firmly in the funnel of the water tank and push downwards until it fits firmly in the funnel. The cartridge should stay in place if the funnel is turned upside down.

Step 3: Rinse cartridge
After replacing the water filtre cartridge let 2 times water run trough the coffee maker, as described under „„Brewing coffee", but without coffee powder. Then pour away the first two fillings, they are just for rinsing the appliance. Afterwards you can proceed brewing coffee as usual.

Remove cartridge

To exchange the cartridge, simply use the ring pull handle on the top of the cartridge to remove it from the funnel, and repeat steps 1–3. The display on your coffee machine automatically reminds you when to change your cartridge. Further information on this can be found on **page 11 (Cartridge replacement indicator).**
Always make sure that you have MAXTRA spare cartridges to hand. When buying new cartridges look for the BRITA MAXTRA filter on the cartridge packaging.

Important informations for the BRITA® MAXTRA filter cartridge

- Always store spare filter cartridges sealed in the original packaging in a shady, cool dry place.
- BRITA water filters are designed for use only with municipally treated tap water (**NOTE**: This water is constantly controlled and according to legal regulations safe to drink) or with water from private supplies that has been tested as safe to drink. If an instruction is received from the authorities that mains water must be boiled, the BRITA filtered water must also be boiled. When the instruction to boil water is no longer in force, the coffee machine and water tank must be cleaned and a new cartridge inserted.
- Please filter cold tap water only.
- Clean the coffee machine and water tank regularly.
- For certain groups of people (e.g. those with impaired immunity and for babies) it is generally recommended that tap water should be boiled; this also applies to BRITA filtered water. Irrespective of the water used you should use utensils with stainless steel or coffee machines with concealed elements. This product of our BRITA partner meets these requirements. In particular, people who are sensitive to nickel should use appliances made of stainless steel or coffee machines with concealed elements.
- For hygiene reasons, the MAXTRA cartridge contents are subject to special treatment with silver. A very small amount of silver may be transferred to the water. This transference would be within the World Health Organisation (WHO) guidelines.
- During the filtering process, there may be a slight increase in potassium content. However, one litre of BRITA filtered water contains less potassium than e.g. an apple. If you have kidney disease and/or follow a potassium-restricted diet, we recommend that you consult your doctor before using a BRITA water filter. Or call BRITA-Care Customer Service on +44 (0) 844 742 4800 for further information.
- Should your coffee machine not be in use for a prolonged period (e.g. holiday), BRITA recommends that you take out the cartridge, discard any water left inside the water tank and loosely insert the MAXTRA cartridge again into the funnel. Before using the BRITA water filter again take out the cartridge, clean the water tank and funnel thoroughly and repeat steps 1 to 3 of the instructions for use.
- BRITA filtered water is dedicated for human consumption. It is a perishable food and as such please consume within one to two days.
- Like each natural product, the consistency of the BRITA MicroporeFilter is subject to natural variances. This can lead to a slight abrasion of small carbon particles into your filtered water, noticeable as black bits. These particles have no negative health effects. If ingested, they will not harm the human body. In case you observe carbon particles, BRITA recommends to flush the cartridge several times or until the black bits disappear.
- BRITA cannot accept responsibility or liability if you do not respect our recommendations for the use and exchange of the BRITA filter cartridge.

Environmentally friendly disposal

We use only environmentally friendly packaging for the transport of our appliances. Please recycle cardboard/paper and plastic packaging appropriately.



CAUTION!
Electrical appliances should not be disposed of with the household trash.

Electrical appliances contain valuable raw materials. When an appliance is worn-out, please take it to a recognised recycling facility. Please consult the local authorities for information on recycling appliances.

Customer service

In the event that your Cloer appliance becomes defective, please contact your Cloer dealer or Cloer customer service department.
Cloer electrical appliances comply with current EC guidelines and safety regulations.

Conditions of warranty

Cloer grants you, **the private end user,** a **limited manufacturer's warranty.** Assuming careful handling and compliance with the operating instructions and safety notices, we will be obligated to replace the appliance at no cost, insofar as there are defects in material or workmanship. The repair will be effected by repairing or replacing defective components. Any parts replaced will become the property of Cloer. All further claims of any type, especially claims for indemnification, are not valid. This warranty does not affect any rights of the customer with respect to the sale of goods in accordance with the applicable national laws.

The warranty period is **2 years** starting from the date on which the product was first purchased by an end consumer. The warranty period will not be extended or begin anew or in any other way be affected by the subsequent sale, repair or replacement of the product.

This warranty is passed on to you by your retail dealer. In order to assert a warranty claim, please **contact your dealer directly.**

If you have questions about your product, please contact the Cloer importer in your country. The address and telephone number can be found on our website at **http://www.cloer.de** or you can send an e-mail to:

service-uk@cloer.de

As proof of warranty entitlement you must submit the original **sales receipt** with the date of sale and the dealer's address. Without the sales receipt, the repair will be carried out at your expense without asking.

The warranty does not cover damages resulting from

- improper use,
- natural wear and tear,
- external influences (e.g. damage from transport, shocks, jolts, heat, acids, etc.),
- insufficient decalcifying *
- or unsuitable accessories.

The warranty will be void if the appliance

- is used commercially,
- is opened or modified without authorisation
- or if unauthorised repairs are attempted.

Also, the warranty does not apply to consumable materials.

* electric kettle / coffeemaker / teamaker

F

Introduction

Chère cliente, cher client,
En achetant cette cafetière automatique à filtre Cloer, vous venez d'opter pour un produit de qualité dont la technique et la fonctionnalité, ultramodernes, représentent l'état de l'art.
Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, commencez par le découvrir en lisant la notice d'utilisation attentivement et entièrement.
Nous espérons que votre nouvelle cafetière automatique à filtre vous donnera entière satisfaction.

Consignes de sécurité fondamentales

- Cet appareil électrique est **exclusivement destiné à un usage privé**, il n'est prévu pour les applications professionnelles.
- Ne confiez les réparations des appareils électriques Cloer qu'à des revendeurs Cloer agréés ou au service après-vente usine de la maison Cloer. Des réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur. Elles entraînent en outre la perte de vos droits à garantie.
- Ne raccordez l'appareil qu'aux prises femelles habituellement présentes dans un foyer. Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde bien avec celle débitée par votre secteur.
- L'appareil est équipé d'un cordon de branchement recourant au type de fixation « Y ». Si le cordon est abîmé et pour éviter des risques inutiles, il faudra le faire remplacer par un revendeur Cloer agréé ou par le service après-vente usine Cloer.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
  - lorsqu'un dérangement survient.
  - si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir.
  - avant chaque nettoyage.
- Pour débrancher la fiche mâle, saisissez toujours cette dernière, jamais le cordon.
- Ne tendez pas le cordon d'alimentation car il y a sinon risque que l'appareil se renverse.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne frotte pas contre des arêtes vives. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour porter l'appareil et protégez aussi le cordon contre la chaleur (foyer de cuisinière / flammes nues).
- Les enfants ne voient pas venir les risques que peut engendrer le maniement d'appareils électriques. Pour cette raison, ne permettez jamais aux enfants d'utiliser des appareils électriques.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant de restrictions de leur capacité physique, sensorielle et intellectuelle, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances à son égard, sauf si une personne chargée de leur sécurité les surveille, ou si elle leur a enseigné comment utiliser l'appareil.
- Surveillez les enfants pour être sûr(e) qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Protégez votre appareil contre l'humidité (projections d'eau / pluie).
- Laissez l'appareil intégralement refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.

Installation et branchement

- Enlevez toutes les parties de l'emballage et les autocollants éventuellement présents. N'enlevez pas la plaque signalétique.
- Déposez la cafetière automatique à filtre sur une surface sèche, antidérapante et plane.

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions.
- Avant la première mise en service, faites passer 1 - 2 fois de l'eau dans la cafetière, sans café, pour la nettoyer; la procédure de passage est la même que celle décrite à rubrique «Préparation du café». (env. 6 tasses)

Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

- Veuillez n'affecter la cafetière automatique qu'à la préparation de café exclusivement. Ne versez aucun autre liquide ou aliment dans la cafetière automatique.
- **Ne plongez jamais cette cafetière dans l'eau.**

Préparation du café

- Raccordez l'appareil au secteur électrique.
- Basculez le couvercle du réservoir d'eau pour l'ouvrir et versez dedans, avec la verseuse, la quantité d'eau voulue.
- L'indicateur de niveau d'eau, sur le corps de l'appareil, renseigne sur la quantité d'eau requise pour obtenir le nombre de tasses voulu.
- Dès que vous versez de l'eau dans la cafetière automatique, l'éclairage de la verseuse et du réservoir clignote rapidement.
- L'échelle de gauche montre la quantité d'eau requise sans cartouche de filtre à eau ; l'échelle droite montre la quantité d'eau en présence d'une cartouche de filtre à eau.
- Remettez la verseuse vide sur la plaque de maintien de chaleur.
- Appuyez sur le bouton pour ouvrir le filtre pivotant.
- Insérez un sachet filtre au format 1x4 dans le filtre pivotant.
- Dans le sachet filtre, versez la quantité souhaitée de café en poudre puis refermez le filtre pivotant.
- Appuyez sur la touche départ.
- Le café est prêt quand il est passé par tout.
- Après avoir versé du café, remettez la verseuse

sur la plaque de maintien de chaleur. Vous garantissez ainsi que le café demeure chaud plus longtemps.
- Au bout de 2 heures, la cafetière automatique s'éteint automatiquement.
- **REMARQUE:** Laissez l'appareil refroidir environ 5 minutes entre deux passages de café.

Stabilisation de la température



NOUVEAU!

Fonctionnalité disponible uniquement sur les cafetières automatiques Cloer, la stabilisation de la température veille à ce que la température de passage soit constante de la première à la dernière goutte. Le système se compose de deux réservoirs d'eau séparés. Dans le réservoir inférieur qui officie de réservoir du circuit aller, un flotteur maintient le niveau d'eau constant. L'eau froide qui a été versée traverse ainsi sous pression constante le circuit de chauffage. De la sorte, ce circuit chauffe l'eau dès le début de façon optimale. L'eau a donc déjà atteint la température correcte lorsqu'elle entre pour la première fois en contact avec la poudre de café.
Le goût du café prend ainsi plus de corps et de moelleux. Seule la température de passage correcte permet au café d'épanouir tout son arôme.

Réservoir d'eau intérieur

- La stabilisation de température ne fonctionne qu'avec le réservoir d'eau intérieur, en association avec le flotteur intégré. Si le réservoir intérieur a été endommagé ou perdu, la cafetière fonctionne comme une cafetière automatique conventionnelle.
- Un capteur magnétique a été incorporé dans le flotteur ; il signale à la machine que de l'eau a été versée et que le flotteur fonctionne correctement.
- En l'absence de réservoir ou si le capteur du flotteur devait ne pas fonctionner correctement, et vous voulez allumer la cafetière, appuyez sur l'interrupteur **ON/OFF** pendant 3 secondes.
- Ensuite, préparez le café comme d'habitude.
- Au bout de 2 heures, la cafetière automatique s'éteint automatiquement.
- Si plus tard vous remettez le réservoir intérieur correctement en place, la cafetière revient sur son mode de service normal.

Indicateur de changement de cartouche

- La cafetière automatique Cloer est équipée d'une cartouche BRITA pour filtrer l'eau, et d'un affichage signalant quand il faut la changer (LED en forme de goutte).
- Si le voyant rouge se met à clignoter, ceci signifie qu'il faut changer la cartouche du filtre à eau.
- Cela se produit après des cycles de brassage de 60 ou 60 jours et assure un échange régulier.
- Après avoir remplacé la cartouche du filtre à eau, appuyez sur la touche **ON/OFF** pendant env. 8 secondes pour réinitialiser la mention de changement de cartouche.

Le changement de cartouche apparaît après des 60 cycles de préparer le café ou après 60 jours et assure un échange régulier.
REMARQUE : Si vous débranchez l´appareil, le comptage est suspendu. Après vous bouchez, le compte continue.

Détartrer

- La cartouche filtrante réduit continuellement la teneur de l'eau en calcaire. Le fait d'utiliser cette cartouche à eau vous permet par conséquent de détartrer votre cafetière automatique plus rarement.
- Enlevez en premier la cartouche filtrante à eau.
- Versez environ 6 tasses d'eau et 150 ml d'acide citrique ou de vinaigre dans la cafetière automatique puis allumez cette dernière.
- Après la séquence de détartrage, faites passer à nouveau dans la cafetière 2 fois 6 tasses remplies d'eau claire pour bien la rincer.
- Maintenant, remettez la cartouche de filtre à eau en place.

REMARQUE : Si vous ne détartrez pas régulièrement la cafetière automatique, vous risquez qu'elle devienne bruyante et que l'échauffement de l'eau dure plus longtemps !

La garantie ne couvre pas un mauvais fonctionnement de l'appareil si celui-ci est entartré!

Comment jeter le wok lorsqu'il est usagé en respectant l'environnement

Nos appareils sont toujours emballés pour le transport dans des emballages respectueux de l'environnement. Déposez les cartons, le papier et les emballages en plastique dans les points de collecte prévus à cet effet pour le recyclage.



ATTENTION!
Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Les appareils électriques comportent des matériaux recyclables. C'est pourquoi vous devez déposer l'appareil usagé dans un point de collecte public destiné au recyclage. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour connaître les points de collecte et les déchetteries.

F

F

Service après-vente

Si, malgré tous nos soins, votre appareil Cloer présente un défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur Cloer ou au service après-vente Cloer.

Les appareils électriques Cloer sont conformes aux prescriptions de sécurité et aux directives européennes en vigueur.

Conditions de garantie

Cloer vous accorde, en qualité de **consommateur final privé**, une g**arantie constructeur limitée.** A condition d'une utilisation soigneuse de l'appareil et du respect des indications figurant dans le mode d'emploi ainsi que des consignes de sécurité, nous nous engageons à apporter gratuitement réparation à l'appareil dans la mesure où il s'agit d'un vice de matériau ou de fabrication. La réparation apportée à l'appareil consiste en une réparation effective de l'appareil ou en un remplacement des composants défectueux. Les pièces remplacées sont la propriété de la société Cloer. Toutes les autres demandes, de quelque sorte que ce soit, notamment les demandes de réparation de dommage, sont exclues.
Cette garantie n'altère nullement les droits des consommateurs conformément aux lois nationales respectivement en vigueur relatives à la vente de marchandises.

La période de garantie est de **2 ans**. Elle commence à courir à la date où le produit a été acheté pour la première fois par le consommateur final. La période de garantie n'est nullement prolongée, ni renouvelée, ni modifiée par la revente ultérieure du produit, par des mesures de réparation ou par l'échange du produit. Cette garantie vous est cédée par votre revendeur. Pour faire valoir des prestations de garantie, **veuillez vous adresser directement à votre revendeur.**
Pour toute question sur votre produit, veuillez vous adresser à l'importateur Cloer national de votre pays. Vous trouverez sur notre site Internet **http://www.cloer.de** son adresse et son numéro de téléphone. Vous pouvez également envoyer un email à l'adresse qui vous correspond:

service-fr@cloer.de

Pour faire valoir une demande de garantie, il est impérativement nécessaire de présenter le **ticket de caisse original** indiquant la date d'achat et l'adresse du revendeur. A défaut de présentation de ce ticket de caisse, la réparation est obligatoirement effectuée à titre onéreux.

La garantie ne s'exerce pas si le dommage résulte:

- d'une utilisation non conforme,
- de l'usure naturelle,
- d'effets extérieurs (par ex. dégâts de transport, chocs, coups, chaleur, acides, etc.),
- de l'absence de détartrage *
- ou de l'utilisation d'accessoires inappropriés.

La garantie s'annule si l'appareil

- est utilisé à titre professionnel,
- est ouvert ou modifié arbitrairement
- ou si une tentative de réparation a été opérée arbitrairement.

Aucune garantie ne s'exerce sur les consommables.

* Bouilloire / Cafetière / Théière

Invoering

Zeer geachte klant,
Met de aanschaf van de Cloer filterautomaten heeft U gekozen voor een kwaliteitsprodukt, welke ontwikkeld is volgens de nieuwste technieken. Voor het eerste gebruik lees eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.
Wij wensen U veel plezier met uw nieuwe koffie filtermachine.

Essentiële veiligheidsaanwijzingen

- Dit elektrisch apparaat is uitsluitend bestemd **voor huishoudelijk privé-gebruik**, het is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- Laat reparaties aan elektrische apparatuur van Cloer uitsluitend uitvoeren door geautoriseerde Cloer-leveranciers of door de klantendienst van Cloer in Nederlande: Appliance- Huishoud BV te Zoetermeer tel. 079-3634242 Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijk gevaar opleveren voor de gebruiker. Zij leiden tot het vervallen van garantie-aanspraken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend door aansluiting op voor huishoudingen gebruikelijke contactdozen. Controleer of de spanning van het stroomnet overeenstemt met de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven netspanning.
- Het apparaat beschikt over een type stroomkabel dat indien het is beschadigd, om gevaren te vermijden, door een geautoriseerde Cloer-leverancier of door de klantendienst van Cloer dient te worden vervangen.
- Verwijder de netstekker uit de contactdoos
  - wanneer een storing optreedt.
  - wanneer het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt.
  - voor iedere reiniging.
- Trek uitsluitend aan de stekker, nooit aan de kabel.
- Span de stroomkabel niet te strak. Bij strak spannen bestaat het gevaar van omvallen van het apparaat.
- Trek de stroomkabel niet over scherpe randen.
- Gebruik de kabel niet om het apparaat te dragen en bescherm de kabel tegen hitte (fornuis / vuur).
- Kinderen zijn zich onvoldoende bewust van de gevaren die bij het omgaan met elektrische apparatuur kunnen ontstaan. Laat daarom kinderen nooit gebruikmaken van elektrische apparatuur.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysische, sensorische of geestelijke capaciteiten of met gebrek aan ervaring en/of kennis van het gebruik, tenzij op hen toezicht wordt gehouden door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon dan wel zij door deze persoon werden geïnstrueerd over hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Kinderen dienen onder toezicht te blijven om er zeker van te kunnen zijn dat zij niet spelen met het apparaat.
- Bescherm het apparaat tegen vocht (spattend water / regen).
- Laat het apparaat volled.

Opstellen en aansluiten

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en stickers, niet het type schildje.
- Plaats de koffie filtermachine op een droge, stroeve en horizontale ondergrond.
- Lees bij het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Laat bij het eerste gebruik 1-2 keer, zoals omschreven bij" het koffiezetten"zonder koffie water doorlopen. (ca. 6 kopjes)

Het eerste gebruik

- Lees bij het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Laat bij het eerste gebruik 1-2 keer, zoals omschreven bij "het koffiezetten" zonder koffie water doorlopen (ca. 6 kopjes).

Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het koffiezetapparaat alleen voor het zetten van koffie. Doe geen andere vloeistoffen of levensmiddelen in het apparaat.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

Koffiezetten

- Sluit het apparaat aan op het stroomnet.
- Open het deksel van de watertank en vul deze met water d.m.v. een kan.
- De benodigde hoeveelheid water voor het gewenste aantal kopjes. De hoeveelheid water kunt aflezen op het peilglas.
- Zodra u water in het koffiezetapparaat giet, knippert de kan- en reservoirverlichting.
- De linker schaal geeft de benodigde hoeveelheid water zonder waterfilterpatroon, de rechter schaal geeft de hoeveelheid water bij gebruik van een waterfilterpatroon aan.
- Plaats een lege koffiekan op het warmhoudplaatje.
- Plaats een papieren koffiefilter van de grootte 1x4 in de koffiehouder.
- Vul de papieren koffiefilter met de juiste hoeveelheid koffie en sluit het apparaat.
- Druk op de starttoets.
- De koffie is klaar wanneer hij volledig doorlopen.
- Plaats de kan altijd weer terug op de warmhoud-plaat, nadat U de koffie heeft ingeschonken. Hiermede bereikt U dat de koffie altijd warm blijft.

- Na 2 uur schakelt de koffiemachine automatisch uit.
- **LET OP:** Als u 2 keer achter elkaar koffie zet moet u het apparaat 5 min. af laten koelen.

Stabilisering van de temperatuur



NIEUW!

De stabilisering van de temperatuur, die men alleen bij Cloer koffieautomaten vindt, zorgt voor een constante temperatuur bij het zetten van de eerste tot de laatste druppel. Het systeem bestaat uit twee aparte waterreservoirs. In het onderste reservoir, het voorloopreservoir, wordt het waterreservoir door een vlotter constant gehouden. Het koude water dat er in wordt gegoten, wordt zo met een constante druk door het verwarmingssysteem geleid. Zo wordt het water in het verwarmingssysteem van begin af aan optimaal verhit. Daardoor heeft het water al de juiste temperatuur als het voor het eerst met de gemalen koffie in aanraking komt.
De koffie smaakt hierdoor voller en zachter. Alleen met de juiste zettemperatuur kan koffie zijn beste aroma ontwikkelen.

NL

Binnenste waterreservoir

- Alleen met het waterreservoir binnenin, in combinatie met de ingebouwde vlotter werkt de stabilisering van de temperatuur. Als het binnenreservoir eenmaal beschadigd of verloren gegaan is, werkt het apparaat als een conventioneel koffieapparaat.
- In de vlotter is een magneetschakelaar ingebouwd, die het apparaat meldt dat er water bij is gevuld en dat de vlotter goed werkt.
- Als er geen reservoir aanwezig is of als de vlotterschakelaar niet goed mocht werken en u het apparaat toch wilt aanzetten, drukt u 3 seconden op de **ON/OFF** schakelaar. Daarna zet u koffie zoals u gewend bent. Na 2 uur wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.
- Als het binnenreservoir er later weer correct in is gezet, springt het apparaat automatisch terug in de normale bedrijfsmodus.

Display vervangen van de patroon

- De Cloer koffieautomaat is uitgerust met een BRITA waterfilterpatroon en een display voor vervangen van de patroon (LED in druppelvorm).
- Als het rode lampje voor vervanging van de patroon knippert, moet de waterfilterpatroon worden vervangen. Dit gebeurde na het brouwen cycli 60 of 60 dagen en verzekerd van een regelmatige uitwisseling
- Na het vervangen van de waterfilterpatroon drukt u ca. 8 sec. lang op de **ON/OFF** toets, om de display voor vervanging van de patroon terug te zetten.

Ontkalken

- De waterfilterpatroon vermindert continu het kalkgehalte van het water. Daarom hoeft u bij gebruik van een waterfilterpatroon uw koffieapparaat minder vaak te ontkalken.
- Verwijder eerst de waterfilterpatroon.
- Giet ca. 6 kopjes water en ca. 150 ml citroenzuur of azijn in de koffieautomaat en schakel het apparaat in.
- Na het ontkalken laat u het apparaat 2-maal doorlopen met 6 kopjes schoon water, om het door te spoelen.
- Zet u nu het waterfilterpatroon er weer in.
- **WENK**: als het apparaat niet regelmatig ontkalkt wordt, riskeert u, dat het luidruchtiger wordt dan tevoren en het zetten langer duurt**!**

Indien mankementen ontstaan door het niet tijdig ontkalken dan kunt U geen aanspraak maken op garantie.

Milieuvriendelijke afhandeling

Onze apparaten hebben voor het transport uitsluitend milieuvriendelijke verpakkingen. De verpakking kan ingeleverd worden bij het oud papier, informeer bij uw plaatselijke Gemeentereiniging.



OPGELET!
Elektrische apparaten behoren niet bij het huisvuil.

Elektrische apparaten bevatten waardevolle grondstoffen. Lever het apparaat in bij uw plaatselijke gemeentereiniging

Servicedienst

Indien het voorkomt dat uw Cloer apparaat een defect heeft, wendt U zich dan tot Uw handelaar of tot de Cloer servicedienst. Telefoon. 079-3634242.

Cloer elektrische apparaten beschikken over de actuele EG Richtlijnen en veiligheidsvoorschriften.

Garantiebepalingen

Cloer verleent U, als **huishoudelijk gebruiker een gelimiteerde garantie.** Bij zorgvuldig gebruik en met in achtneming van de gebruiksaanwijzing alsmede de veiligheidsvoorschriften verplichten wij het apparaat zonder kosten te repareren indien het euvel terug te voeren is op materiaal – of fabricage fouten. De defecte componenten worden hersteld c.q. vervangen. De vervangen onderdelen blijven eigendom van

Cloer. Verdere claims van welke aard of wijze ook, in het bijzonder aanspraken op schadeuitkeringen, zijn uitgesloten.
Deze garantie geeft geen rechten, de verbruiker, overeenkomstig de geldende nationale wetten, welke betrekking hebben op de verkoop van waren.

De garantietijd bedraagt **2 jaar** en begint met de datum waarop de gebruiker het apparaat heeft aangeschaft. De garantietijd wordt door latere verkoop, door reparaties of door vervanging van het produkt nog verlengd nog begint opnieuw of wordt op een andere wijze beinvloed.

NL

Deze garantie wordt voor door uw vakhandelaar aan U doorgegeven. Om aanspraak te maken op garantie, **wendt U zich dan tot uw vakhandelaar.**

Bij vragen over een Cloer product wendt U zich tot de Cloer importeur in uw land. Op onze internet site **http://www.cloer.de** vindt U de adressen en telefoonummers of zendt een E-Mail aan:

service-nl@cloer.de

Om aanspraak te maken op garantie dient U een **koopbon** te overleggen met ingevulde datum en stempel vande vakhandelaar warbij U het apparaat heeft gekocht. Zonder overleg van deze koopbon wordt de reparatie berekend.

Uitgesloten van garantie en schade zijn:
- ondeskundig gebruik
- natuurlijke slijtage
- invloeden van buiten (b.v. transportschade, stoten, zuren, vallen enz…)
- verkalking*
- of op niet bijbehoerende onderdelen, welke gebruikt zijn, zijn terug te voeren.

De garantie vervalt, wanneer het apparaat
- professioneel gebruikt wordt,
- geopend wird, veranderd wird of hersteld wird,
- niet door een erkende vakman.

Vor gebruikte materialen wordt eveneens geen garantie verleend.

* Waterkoker / Koffi automaat / Thee automaat

Käyttöönotto

Cloer kahvinkeitin,
Cloer kahvinkeitin on laatutuote, joka vastaa teknisiltä toiminnoiltaan uudenaikaisinta kehitystä. Tutustu laitteeseen ja lue käyttöohjeet huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Toivomme maukkaita kahvihetkiä uuden kahvinkeittimen parissa.

Perusluonteiset turvallisuusohjeet

- Tämä sähkölaite on **tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön**, ei ammattikäyttöön.
- Jätä Cloer-sähkölaitteiden korjaus vain valtuutettujen Cloer-kauppiaiden tai Cloer-huoltopalvelun tehtäväksi. Epäasianmukaiset korjaukset saattavat aiheuttaa käyttäjälle huomattavaa vaaraa. Lisäksi ne saavat aikaan sen, että takuu raukeaa.
- Käytä laitetta vain tavallisessa pistorasiassa. Varmista, että arvokilpeen merkitty jännite on sama kuin käyttämäsi verkkovirran jännite.
- Laitteessa on „Y"-tyyppinen liitäntäjohto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava turvallisuuden vuoksi Cloer-kauppiaan tai Cloer-huoltopalvelun toimesta.
- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta,
  - jos on ilmaantunut häiriö.
  - jos laite on pitkään käyttämättä.
  - aina ennen puhdistusta.
- Vedä virtajohto irti pitäen kiinni pistokkeestaei johdosta.
- Älä vedä johtoa liian kireälle, sillä laite saattaa muuten kaatua.
- Älä vedä johtoa terävien reunojen yli. Älä kanna laitetta johdosta. Suojaa johto kuumuudelta (keittolevy / avotuli).
- Lapset eivät tunne sähkölaitteiden käsittelyyn liittyviä vaaroja. Älä koskaan anna lasten käyttää sähkölaitteita.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käyttöön, jotka ovat fyysisesti, aisteiltaan tai henkisiltä ominaisuuksiltaan rajoitteisia tai joilta puuttuu käyttöön tarvittava kokemus ja/tai tieto, paitsi silloin kun heitä valvoo toinen turvallisuudesta vastaava henkilö tai he saavat tältä henkilöltä ohjeita laitteen käyttöön.
- Lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Suojaa laite kosteudelta (roiskuva vesi / sade).
- Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen tai laitat sen säilytyspaikkaan.

Laitteen esilleotto

- Ota laite pakkauksesta ja irroita mahdolliset tarrat, ei kuitenkaan tuotenumerolaattaa.
- Aseta kahvinkeitin kuivalle, luisumattomalle ja tasaiselle pinnalle.

Ennen laitteen käyttöönottoa

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Ennen ensimmäistä kahvinkeittoa kaada noin 6 kupillista kylmää vettä vesisäiliöön ja anna sen valua suodattimen läpi ilman kahvijauhetta. Toista tämä vielä kerran.

Laitekohtainen turvallisuusohje

- Kahvinkeitin on tarkoitettu ainoastaan kahvin keittämistä varten. Älä täytä keitintä millään muulla nesteellä tai elintarvikkeella.
- **Älä upota kahvinkeitintä veteen!**

Käyttöohjeet

- Kytke laite virtaverkkoon.
- Käännä vesisäiliön kansi ylös ja täytä kannulla haluamasi määrä vettä sisään.
- Kannun ja säiliön valo alkaa vilkkua, kun kaadat vettä kahvinkeittimeen.
- Vasemman puoleinen mitta-asteikko ilmoittaa tarvittavan vesimäärän silloin, kun keittimessä ei käytetä suodatinpatruunaa. Oikean puoleinen mitta-asteikko ilmoittaa tarvittavan vesimäärän silloin, kun laitteessa käytetään suodatinpatruunaa.
- Näet haluamallesi kuppimäärälle tarvittavan vesimäärän laitteen kotelossa olevasta asteikosta.
- Aseta tyhjä kannu takaisin lämpölevylle.
- Avaa käännettävä suodatin painamalla nappia.
- Aseta suodattimeen paperinen suodatinpussi (koko 1x4).
- Täytä suodatinpussiin haluamasi määrä kahvijauhetta ja sulje käännettävä suodatin.
- Paina käynnistyspainiketta .
- Kun olet kaatanut kahvia kuppiin, aseta kannu aina takaisin lämpölevylle. Näin varmistat, että kahvi pysyy pitempään lämpimänä.
- 2 tunnin kuluttua kahvinkeitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
- **VIHJE:** Anna keittimen jäähtyä noin 5 minuuttia käyttökertojen välillä.

Lämpötilan pitäminen vakaana



UUSI!

Ainoastaan Cloer kahvinkeittimissä on toiminto, joka pitää veden lämpötilan vakaana koko suodatuksen ajan ensimmäisestä pisarasta viimeiseen pisaraan asti. Järjestelmässä on kaksi erillistä vesisäiliötä. Alimmassa säiliössä eli esisäiliössä vedenpinta pysyy vakiona uimarin ansiosta. Säiliöön kaadettu kylmä vesi johdetaan vakiopaineella lämmitysjärjestelmän läpi. Vesi kuumenee tehokkaasti lämmitysjärjestelmässä alusta alkaen. Näin ollen vesi on aina sopivan kuumaa, kun se suodattuu kahvijauhojen läpi.

Kahvin makuun saadaan näin pehmeyttä ja pyöreyttä. Kahvin aromit säilyvät parhaiten silloin kun suodatuslämpötila on paras mahdollinen.

Sisäinen vesisäiliö

- Lämpötilan pitäminen vakaana toimii ainoastaan yhdessä sisäisen vesisäiliön ja sisäänrakennetun uimurin kanssa. Mikäli sisäinen säiliö on vahingoittunut tai sitä ei ole asetettu paikalleen, keitin toimii tavanomaisen kahvinkeittimen tapaan.
- Uimurin sisään on rakennettu magneettikatkaisin, joka ilmoittaa kahvinkeittimelle, että siinä on vettä, ja että uimuri toimii moitteettomasti.
- Jos säiliö puuttuu tai jos uimurin magneettikatkaisin ei toimi moitteettomasti, mikäli kuitenkin haluat kytkeä kahvinkeittimen päälle, paina **ON/ OFF**-painiketta 3 sekunnin ajan.
- Tämän jälkeen suodata kahvi normaalisti.
- Kahden tunnin kuluttua laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
- Mikäli sisäinen säiliö asetetaan myöhemmin oikein paikalleen, palautuu laite automaattisesti normaaliin käyttötilaan.

Suodatinpatruunan vaihdon ilmoitin

- Cloer Kahvinkeittimen varusteisiin kuuluu BRITA- suodatinpatruuna ja patruunan vaihdon ilmoitin (pisaran muotoinen LED-valo). Mikäli patruunan vaihdon ilmoittimen punainen merkkivalo vilkkuu, on aika vaihtaa suodatinpatruuna. Tämä tapahtui sen jälkeen oluen syklin 60 tai 60 päivää, varmistaa säännöllinen vaihto.
- Kun suodatinpatruuna on vaihdettu, paina **ON/ OFF-**painiketta noin 8 sekunnin ajan, jotta suodatinpatruunan vaihdon ilmoitin palautuu normaaliin tilaan.

Kalkinpoisto

- Suodatinpatruunan säännöllinen käyttö vähentää veden kalkkipitoisuutta. Tämän vuoksi sinun ei tarvitse poistaa kalkkisaostumia kahvinkeittimestä yhtä usein, mikäli käytät suodatinpatruunaa.
- Poista kahvinkeittimestä ensin suodatinpatruuna.
- Laita kahvinkeittimeen noin 6 kupillista vettä ja noin 150 ml sitruunahappoa tai etikkaa ja kytke laite päälle.
- Juoksuta kalkinpoiston jälkeen kahvinkeittimen läpi kaksi kertaa 6 kupillista puhdasta vettä, jotta irronneet epäpuhtaudet huuhtoutuvat pois.
- Laita suodatinpatruuna takaisin paikalleen.
- **OHJE**: Mikäli et poista kalkkisaostumia kahvinkeittimestä säännöllisesti, saattaa keittimestä kuulua normaalia kovempi ääni ja kahvin suodatusaika voi pidentyä!

Takuu ei korvaa kalkkeutumisesta aiheutuvia toiminnallisia vikoja!

Ympristön huomioiva hävittäminen

Laitteemme pakataan kuljetusta varten ympäristön huomioiviin pakkauksiin. Vie kartonki ja paperi paperinkeräykseen, muovipakkaukset hyötyjätekeräykseen.



HUOMIO!
Sähkölaitteet eivät ole kotitalousjätettä.

Sähkölaitteissa on arvokkaita raaka-aineita. Toimita käytöstä poistettu laite kierrätettäväksi. Kysy lisätietoja kotikuntasi hyötyjäteneuvonnasta.

FI

Asiakaspalvelu

Jos Cloer-laite vaurioituu, käänny laitteen myyjän tai valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.
Cloer-sähkölaitteet täyttävät EU:n direktiivien ja turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Takuuehdot - Saksa

Cloer myöntää **yksityiselle loppukäyttäjälle rajoitetun valmistajan takuun.** Kun tuotetta käsitellään huolellisesti ja käyttö- sekä turvallisuusohjeita noudatetaan, kunnostamme laitteen kustannuksitta, mikäli kysymyksessä on materiaali- tai valmistusvirhe.
Tuote kunnostetaan korjaamalla tai vaihtamalla vaurioituneet osat. Vaihdetut osat ovat Cloerin omaisuutta. Muita vaatimuksia, erityisesti vahingonkorvausvaatimuksia, ei huomioida. Tämä takuu ei rajoita kuluttajan kotimaan lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia.

Takuuaika on **2 vuotta,** ja se alkaa päivästä, jolloin loppukuluttaja hankki tuotteen. Myöhemmät puheet, korjaukset tai tuotteen vaihto eivät jatka takuuaika, se ei ala uudelleen eikä edellä sanottu vaikuta siihen muutenkaan.

Tuotteen myyjä antaa takuun edelleen kuluttajalle. **Käänny** takuuasioissa **suoraan tuotteen myyjän puoleen.**
Tuotetta koskeviin kysymyksiin vastaa Cloerin maahantuoja. Osoitteen ja puhelinnumeron löydät Internetsivustosta **http://www.cloer.de**, tai voi lähettää sähköpostia

service-sf@cloer.de

Takuun voimassaolo on todistettava esittämällä alkuperäinen **kuitti,** jossa on päiväys ja myyjän osoite. Jos kuittia ei esitetä, korjauksesta laskutetaan kysymättä asiakkaalta.

Takuu ei koske vaurioita, joiden syynä on
- virheellinen käyttö,
- normaali kuluminen,

- ulkoiset vaikutukset (esim. kuljetusvauriot, kolhut, iskut, lämpövaikutus, hapot tmv.),
- puutteellinen kalikin poisto, *
- tai sopimattomat lisävarusteet.

Takuu mitätöityy, jos
- laitetta käytetään yritystoimintaan,
- laite on avattu luvattomasti,
- sitä on muutettu tai sitä on yritetty korjata luvattomasti.

Takuu ei koske myöskään kulutustarvikkeita.

* vedenkeitin / kahvinkeitin / teenkeitin

FI

Innledning

Kjære kunde!
Med kjøpet av denne kaffetrakteren har du valgt et kvalitetsprodukt som tilsvarer den mest moderne utviklingen innen teknikk og funksjonalitet. Les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker dette apparatet for første gang.
Vi håper du kommer til å nyte din kaffe med din nye kaffetrakter.

Grunnleggende sikkerhetshenvisninger

- Dette elektroapparatet er utelukkende bestemt **for privat bruk** og ikke for forretningsmessig bruk.
- Du skal kun la Cloer elektroapparater bli reparert av autoriserte Cloer fagforhandlere eller av Cloer kundeservice. På grunn av feilaktig reparasjon kan det oppstå alvorlige skader for brukeren. I tillegg bortfaller på grunn av dette garantien.
- Du skal kun bruke apparatet i en vanlig stikkontakt som du har hjemme. Du skal kontrollere, om nettspennigen som er oppgitt på typeskiltet, stemmer overens med strømnettet ditt.
- Apparatet er utstyrt med en tilkoplingsledning montasjetype „Y“. Er denne skadd, må den bli byttet ut av en autorisert Cloer fagforhandler eller av Cloer kundeservice for å unngå å bli utsatt for fare.
- Du trekker kontakten for tilkoplingen til ledningsnettet ut av stikkontakten
  - når det oppstår en funksjonssvikt.
  - når apparatet ikke blir brukt i en lengere periode.
  - før hver rengjøring.
- Du skal være så vennlig aldri å trekke ut kontakten med hjelp av ledningen, trekk kun på kontakten.
- Stram aldri ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet for mye, blir det gjort, er det fare for at apparatet velter.
- Du skal ikke trekke ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet over skarpe kanter. Du skal ikke bære apparatet i ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet og vern dette mot varme (kokeplate / åpen flamme).
- Barn kjenner ikke de farene som kan oppstå i omgang med elektriske apparater. Derfor skal du aldri la barn arbeide med elektriske apparater.
- Det er ikke bestemt at apparatet blir brukt av personer (inkludert barn) som er handi-kappet, mangler erfaring og/eller ikke har nok kunnskap om bruken av det. Unntak er, hvis en person som er ansvarlig for sikkerheten, er i nærheten og veileder om, hvordan apparatet skal brukes.
- Barn skal være under oppsikt for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.
- Du skal verne apparatet ditt mot fuktighet (sprøytevann og regn).
- Du skal la apparatet kjøle helt av før du rengjør det eller stiller det bort.

Oppsetning og tilkobling

- Fjern all emballasje og ev. klistremerker, ikke typeskiltet.
- Sett kaffetrakteren på en tørr, sklisikker og plan flate.

Før førstegangsbruk

- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før kaffetrakteren brukes for første gang.
- Ved førstegangsbruk, la vannet trakte 1-2 ganger uten kaffepulver for å rengjøre apparatet slik beskrevet i „kaffetilberedningen“ (ca. 6 kopper).

Sikkerhetshenvisninger for riktig bruk

- Bruk kaffetreakteren kun til å trakte kaffe. Ikke fyll andre væsker eller matvarer opp i kaffetrakteren.
- **Ikke få kaffetrakteren ned i vannet!**

Kaffetilberedningen

- Kople kaffeautomaten til strømnettet.
- Slå opp dekselet på vannbeholderen og fyll på ønsket vannmengde med kannen.
- Etter at du har helt på vann i kaffetrakteren, pulserer kanne- og tankbelysningen.
- Venstre skala viser nødvendig vannmengde uten vannfilterpatron, den høyre skalaen viser vannmengden ved bruk av vannfilterpatron.
- Nødvendig vannmengde for ønsket antall kopper kan avleses på vannivåindikatoren på huset.
- Sett den tomme kannen tilbake på varmeplaten.
- Trykk på knappen og åpne svingfilteret.
- Legg en papirfilterpose med størrelse 1x4 i svingfilteret.
- Fyll på ønsket mengde kaffepulver i filterposen og lukk svingfilteret.
- Trykk på starttasten.
- Sett kannen alltid tilbake på varmeplaten igjen etter at du har skjenket i kaffe. Slik sørger du for at kaffen holder seg varm over lengre tid.
- Etter 2 timer koples kaffeautomaten automatisk ut.
- **MERK:** La apparatet avkjøles i ca. 5 min mellom to trakteomganger.

Temperaturstabilisering



NYE!

Denne temperaturstabiliseringen som kun finnes på Cloer kaffeautomater sørger for en

konstant traktetemperatur fra første til siste dråpe. Systemet består av to separate vanntanker. I den nedre tanken, fremføringsbeholderen, holdes vannivået konstant av en flottør. Det påfylte kalde vannet ledes slik med konstant trykk gjennom oppvarmingsystemet. Slik varmes vannet optimalt opp i oppvarmingssystemet helt fra begynnelsen av. Slik har vannet allerede den riktige temperaturen når det kommer i kontakt med kaffepulveret for første gang.
Kaffen smaker slik rundere og mykere. Kun med riktig traktetemperatur kan kaffen utfolde sin beste aroma.

Innvendig vanntank

- Temperaturstabiliseringen fungerer kun med den innvendige vanntanken og i kombinasjon med den innebygde flottøren. Hvis den innvendige tanken skulle være skadet eller mistet, fungerer maskinen som en vanlig kaffetrakter.
- I flottøren er det innebygd en magnetbryter som signaliserer for maskinen at at det er fylt på vann og at flottøren fungerer korrekt.
- Hvis det ikke finnes en tank eller hvis flottørbryteren ikke fungerer korrekt, hvis du likevel vil slå på maskinen, trykker du på **ON/OFF** bryteren i 3 sekunder.
- Deretter koker du kaffe som vanlig. Etter 2 timer koples maskinen automatisk ut.
- Hvis den innvendige tanken senere settes korrekt inn igjen, skifter maskinen automatisk tilbake til normal driftsmodus.

N

Patronskifteindikator

- Cloer kaffeautomaten er utstyrt med en BRITA vannfilterpatron og en patronskifteindikator (LED i dråpeform).
- Når den røde patronskifteindikatoren blinker, må vannfilterpatronen skiftes ut. Dette skjedde etter at omganger 60 eller 60 dager, og garantert en vanlig utveksling.
- Etter utskiftingen av vannfillterpatronen trykker du på **ON/OFF** tasten i ca. 8 sek., for å nullstille patronskiftehenvisningen.

Avkalking

- Vannfilterpatronen reduserer kontinuerlig vannets kalkinnhold. Derfor behøver du ikke å avkalke kaffetrakteren så ofte når du bruker en vannfilterpatron.
- Fjern først vannfilterpatronen.
- Fyll på ca. 6 kopper vann og ca. 150 ml sitronsyre eller eddik i kaffetrakteren og slå på maskinen.
- Etter avkalkingen bruker du maskinen 2 ganger med 6 kopper rent vann til gjennomspyling. Sett nå vannfilterpatronen inn igjen.
- **MERK**: Hvis maskinen ikke avkalkes med jevne mellomrom, risikerer du at den lager mer støy og at traktingen tar lengre tid!

Ikke noe garantiansvar ved manglende funksjonsevne grunnet forkalkning!

Miljøvennlig avfallshåndtering

Alle våre apparaters transportforpakninger er miljøvennlige. Kartonger og papir leverer De til papirinnsamlingen. Plastforpakninger må De levere på godkjent mottak.



OBS!
Elektriske apparater må ikke kastes i husholdningsavfallet.

Elektriske apparater inneholder verdifulle råstoffer. Også det utbrukte apparatet må leveres til godkjent mottak for resirkulering. Informasjon om avfallshåndtering får De hos Deres lokale miljøstasjon.

Kundeservice

Skulle det en gang skje at Deres Cloer-apparat har en skade, ber vi Dem vennligst henvende Dem til Deres Cloer-forhandler eller til Cloer-fabrikkundeservice.

Cloer elektriske apparater produseres i henhold til de aktuelle EU-direktiver og sikkerhetsforskrifter.

Garantibetingelser

Cloer gir Dem, som **privat sluttforbruker, en begrenset produsentgaranti.** Hvis De behandler apparatet nøye og følger bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene, forplikter vi oss til å reparere apparatet gratis, så fremt det dreier seg om material- eller produksjonsfeil. Istandsettelsen gjøres enten ved å reparere eller erstatte de ødelagte komponentene. Delene som skiftes ut blir firma Cloer's eiendom. Ytterligere krav, uansett av hvilken art, spesielt skadeerstatningskrav, utelukkes. Denne garantien innskrenker ingen rettigheter som forbrukere har med hensyn til salg av varer i henhold til de gyldige nasjonale lovene.

Garantien gjelder i **2 år** og begynner med den datoen produktet ble kjøpt av sluttforbrukeren for første gang. Garantifristen forlenges ikke ved senere videresalg, reparasjoner eller ved å bytte produktet. Garantifristen begynner heller ikke på nytt eller influeres på annen måte.
Denne garantiseddelen får De utlevert av Deres forhandler. For å gjøre krav i henhold til garantien, **ber vi Dem vennligst henvende Dem direkte til Deres forhandler.**
For spørsmål vedrørende Deres Produkt, ber vi Dem vennligst kontakte den nasjonale Cloer-importør i Deres land. På vår internettside **http://www.cloer.de** finner De

adresse og telefonnummer, eller De kan se de en e-post til

service-no@cloer.de

Som bevis for at De har krav på garantien må det fremvises den originale **kjøpskvitteringen** påført kjøpsdatoen og forhandleradressen. Uten denne kvitteringen utføres reparasjonen mot faktura og utenå varsle på forhånd om faktureringen.

Unntatt fra garantien er skader som kan tilbakeføres til
- feil bruk,
- vanlig bruk eller slitasje,
- ytre påvirkning (f.eks. transportskader, støt, slag, varmepåvirkning, syrer e.l.),
- manglende avkalking, *
- eller uegnet tilbehør.

Garantien faller bort når apparatet
- brukes profesjonelt,
- åpnes eller endres uten tillatelse,
- eller ved å foreta uautoriserte reparasjoner.

Garantien gjelder heller ikke for forbruksmaterial.

* Vannkoker / Kaffeautomat / Teautomat

Introduction

Kära kund!
Med Cloer kaffebryggaren har du bestämt dig för en kvalitetsprodukt, som har utvecklats och tillverkats enligt modernaste standard både vad det gäller tekniken och funktionen.
Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder kaffebryggaren första gången så att du vet hur den fungerar.
Vi hoppas att du kommer att ha stor glädje av din nya kaffebryggare.

Principiella säkerhetsinstruktioner

- Denna äggkokare får **endast användas förprivat bruk,** alltså inte för kommersiella ändamål.
- Cloer äggkokaren får endast repareras av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen. Om äggkokaren repareras på ej fackmässigt sätt finns risk att den som använder den skadas allvarligt. Dessutom har du då inte längre någon garanti.
- Anslut äggkokaren endast till konventionella eluttag i hemmet. Kontrollera alltid först om nätspänningen som står på typskylten stämmer överens med nätspänningen hemma.
- Äggkokaren har en anslutningskabel typ „Y". Om den har tagit skada på något sätt måste den bytas ut av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen.
- Dra alltid ur stickkontakten ur eluttaget
  - om äggkokaren inte fungerar riktigt.
  - om du inte använder den en längre tid och.
  - alltid innan du rengör äggkokaren.
- Ta alltid tag i själva stickkontaten och inte i kabeln när du drar ur kabeln ur eluttaget.
- Se till att kabeln inte är alltför spänd, annars fins risk att äggkokaren faller omkull.
- Se till att kabeln inte kommer i kontakt med vassa kanter. Använd kabeln aldrig för att bära äggkokaren och skydda den för värme (spisplattor / öppna lågor).
- Barn kan inte förstå riskerna med att använda elapparater. Låt därför aldrig barn använda sådana apparater.
- Denna äggkokare får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet med och/ eller bristande kunskap om elapparater, annat än om det finns en person till hands som kan garantera för säkerheten och som hjälper till med användningen.
- Ha barn alltid under uppsikt, så att de inte kan börja leka med äggkokaren.
- Skydda äggkokaren mot fukt (stänkvatten / regn).
- Låt äggkokaren alltid först svalna helt innen du rengör eller ställer undan den.

S

Uppställning och anslutning

- Ta bort all förpackning och eventuella etiketter, men absolut inte typskylten.
- Ställ kaffebryggaren på en torr och jämn yta där den står stadigt.

Innan du använder kaffebryggaren första gången

- Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda kaffebryggaren.
- Låt kaffebryggaren gå 1 - 2 ggr med bara vatten, dvs utan kaffe, (ca 6 koppar) enligt beskrivningen i avsnittet "Brygga kaffe", innan du använder kaffebryggaren "på riktigt".

Säkerhetsinstruktioner

- Använd kaffebryggaren uteslutande för att brygga kaffe. Häll aldrig i några andra vätskor än vatten eller andra livsmedel.
- **Doppa själva kaffebryggaren aldrig i vatten!**

Brygga kaffe

- Anslut kaffebryggaren till elnätet.
- Fäll upp vattentankens lock och fyll i den önskade mängden vatten med hjälp av kannan.
- Så snart vatten hälls i kaffemaskinen, pulserar kann- och tankbelysningen.
- Den vänstra skalan visar den erforderliga vattenmängden utan vattenfilterpatron. Den högra skalan visar vattenmängden vid användning av en vattenfilterpatron.
- Hur mycket vatten du behöver för det önskade antalet koppar ser du på vattennivåimarkeringen på kaffebryggarens hölje.
- Ställ tillbaka den tomma kannan på varmhållningsplattan.
- Öppna "swing open"-filterhållaren genom att trycka på knappen.
- Sätt i ett pappersfilter storlek 1x4 i filterhållaren.
- Häll nu i den önskade mängden malet kaffe i pappersfiltret och stäng "swing open"-filterhållaren.
- Tryck på start-knappen .
- Ställ alltid tillbaka kannan på varmhållningspllatan efter serveringen. Då kan du vara säker att kaffet är varmt en längre tid.
- Efter 2 timmar stängs kaffebryggaren automatiskt av.
- **OBS:** Låt kaffebryggaren svalna ca 5 min innan du brygger nytt kaffe.

Temperaturstabilisering



NYA!

Den temperaturstabilisering, som bara finns hos Cloers kaffeautomater ger en konstant bryggtemperatur från den första och till den

sista droppen. Systemet består av två separata vattentankar. I den nedre tanken, tilloppsbehållaren, hålls vattennivån konstant med en flottör. Det tillförda kalla vattnet leds med konstant tryck genom värmesystemet. På så sätt värms vattnet i värmesystemet upp på ett optimalt sätt redan från början. Vattnet har rätt temperatur redan när det för första gången kommer i kontakt med kaffepulvret.
Kaffet smakar då rundare och mjukare. Endast med rätt bryggtemperatur kan kaffet utveckla sin arom fullt ut.

Den inre vattentanken

- Temperaturstabiliseringen fungerar bara med den inre vattentanken i kombination med den inbyggda flottören. Om den inre tanken skadas eller går förlorad fungerar apparaten som en konventionell kaffemaskin.
- I flottören finns en magnetbrytare inbyggd, som signaliserar till maskinen att vatten fyllts på och att flottören fungerar felfritt.
- Om det inte finns någon tank eller om flottörbrytaren inte fungerar korrekt och om användaren ändå vill starta maskinen hålls **ON/OFF**-brytaren tillslagen i 3 sekunder.
- Därefter tillagas kaffet på vanligt sätt. Maskinen stänger av sig automatiskt efter 2 timmar. Om den inre tanken senare sätts in korrekt, skiftar maskinen automatiskt till normalt driftsläge.

Indikering byte av patron

- Cloers kaffeautomat är utrustad med en vattenfilterpatron från BRITA och en patronbytesindikering (lysdiod i droppform).
- Om den röda patronbyteslampan blinkar skall vattenfilterpatronen bytas.
- Efter byte av vattenfilterpatronen trycks knappen **ON/OFF** under ca. 8 sek. för att återställa patronbytesuppmaningen.

Avkalkning

- Vattenfilterpatronen reducerar kontinuerligt vattnets kalkhalt. Därför behöver inte kaffemaskinen avkalkas så ofta när en vattenfilterpatron används.
- Tag först bort vattenfilterpatronen.
- Tillsätt 6 koppar vatten och ca. 150 ml citronsyra eller ättika i kaffeautomaten och starta den.
- Efter avkalkningen körs maskinen 2 gånger med 6 koppar rent vatten för att spola igenom den.
- Sätt nu tillbaka vattenfilterpatronen.
- **ANMÄRKNING**: Om maskinen inte avkalkas regelbundet kan den bli mer högljudd med tiden och bryggningstiden förlängs.

Du har ingen garanti på en kaffebryggaren som inte fungerar riktigt på grund av kalkavlagringar!

Miljövänlig avfallshantering

Våra apparater förpackas före transporten uteslutande i miljövänligt emballage. Lämna kartonger och omslagspapper till pappersinsamlingen och plastmaterial till återvinningen.



O B S !
Elektriska apparater får inte kastas tillsammans med hushållssopor.

Elektriska apparater innehåller värdefulla råmaterial. Lämna också Din gamla wokpanna till en återvinningsstation, när Du kasserar den. Information om sophantering får Du från kommunförvaltningen på Din hemort.

Kundservice

Skulle det hända någon gång, att Din Cloer-apparat får en defekt, ber vi Dig ta kontakt med Din återförsäljare för Cloer-apparater eller med Cloers egen kundtjänstavdelning.

Elektriska apparater från Cloer uppfyller EU:s aktuella direktiv och säkerhetsföreskrifter.

Garantivillkor

I egenskap av **privat slutkonsument** får Du en **begränsad tillverkningsgaranti** från Cloer. Vid omsorgsfull hantering och noggrant iakttagande av vår bruksanvisning liksom säkerhetsinstruktionerna förpliktar vi oss, att kostnadsfritt reparera apparaten, så långt det är fråga om material- eller tillverkningsfel. Vårt åtagande omfattar reparation resp ersättning av skadade komponenter. Utbytta delar blir då företaget Cloers egendom. Ytterligare krav -, oavsett av vilket slag - i synnerhet sk deståndskrav är uteslut-na.
Denna garanti reducerar inga rättigheter, som konsumenter i fråga om försäljning av varor har enligt gällande nationella lagar.

Garantitiden är **2 år** och börjar samma datum, som produkten för första gången köps av en slutkonsument. Vid senare vidareförsäljning, reparationsåtgärder eller byte av produkten blir garantitiden varken förlängd eller börjar löpa från början igen eller påverkas på annat sätt.

Denna garanti överlämnas från Din fackhandlare till Dig. För att komma i åtnjutande av garantiåtgärder ber vi Dig **ta kontakt direkt med Din fackhandlare.**

Vid frågor angående produkten ber vi Dig ta kontakt med den nationella importören av Cloer-produkter i Ditt hemland. På vår internetsida **http://www.cloer.de**. Hittar Du vår adress

och telefonnummer. I annat fall kan Du skicka ett E-mail till

service-se@cloer.de

För att kunna göra gällande garantikrav måste **inköpskvittot** med inköpsdatum och återförsäljarens adress kunna visas upp i original. Utan detta inköpskvitto utförs inga reparationer utan kostnadspliktig förfrågan.

Undantagna från denna garanti är skador, som kan härledas från
- felaktig användning,
- naturlig nötning resp slitage,
- yttre inverkan (t ex transportskador, stötar, slag, värmepåverkan, syror eller liknande),
- bristande avkalkning, *
- eller olämpliga tillbehör.

Garantin förlorar sin giltighet, om apparaten
- används yrkesmässigt,
- öppnas eller ändras utan behörighet,
- eller vid reparationsförsök av icke, auktoriserade personer.

Vi lämnar heller ingen garanti på förbrukningsmaterial.

*Vattenkokare / Kaffebryggare / Tebryggare

Indledning

Kære kunde.
Med filterkaffeautomaten fra Cloer har du valgt et kvalitetsprodukt, som med hensyn til teknik og funktionsevne er i overensstemmelse med de mest moderne udviklingsstandarder.
Gør dig fortrolig med apparatet før første ibrugtagning og læs betjeningsvejledningen grundigt igennem.
Vi håber, at du vil have megen glæde af din nye filterkaffeautomat.

Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

- Dette el-apparat er udelukkende **beregnet til privat brug** og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Få kun el-apparater fra Cloer repareret hos autoriserede Cloerforhandlere eller af Cloers egen serviceafdeling. På grund af uautoriserede reparationer kan der opstå betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantien.
- Apparatet må kun benyttes i forbindelse med almindelige stikkontakter. Kontroller, om den på typeskiltet angivne netspænding svarer til den lokale netspænding.
- Apparatet er forsynet med en tilslutningsledning af typen „Y". Hvis denne er beskadiget, skal den skiftes af en autoriseret Cloer forhandler eller af Cloers kundeservice, for at undgå farer.
- Træk netstikket ud af stikkontakten,
  - hvis apparatet er defekt.
  - hvis apparatet ikke benyttes i længere tid.
  - før al rengøring.
- Træk kun i stikket, aldrig i ledningen.
- Ledningen må ikke strammes for meget, da der ellers er fare for, at apparatet vælter.
- Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter. Benyt ikke ledningen til at bære apparatet i og beskyt den mod varme (kogeplade / åben flamme).
- Børn kan ikke erkende de farer, som kan opstå i forbindelse med elektriske apparater. Lad derfor aldrig børn arbejde med elektriske apparater.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive benyttet af folk (inklusive børn), med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed eller forinden af denne person er blevet instrueret i apparatets brug.
- Børn skal være under opsyn, for at være sikker på at de ikke leger med apparatet.
- Beskyt apparatet mod fugt (vandstænk/regn).
- Lad apparatet køle helt af, før du rengør det eller pakker det ned.

Opstilling og tilslutning

- Fjern al emballage og evt. klæbeetiketter, men ikke typeskiltet.
- Anbring filterkaffeautomaten på et tørt, skridsikkert og jævnt underlag.

Før første ibrugtagning

- Læs denne vejledning grundigt igennem før første ibrugtagning.
- Lad ved første ibrugtagning med henblik på rengøring af maskinen vandet løbe igennem én til to gange men uden kaffe som beskrevet under „Kaffebrygning". (ca. 6 kopper)

Sikkerhedsinstruktioner med hensyn til betjening

- Brug udelukkende kaffeautomaten til brygning af kaffe. Kom aldrig andre væsker eller fødevarer i kaffeautomaten.
- **Kaffemaskinen må aldrig dykkes ned i vand!**

Kaffebrygning

- Tilslut apparatet til strømnettet.
- Åbn låget til vandbeholderen og hæld den ønskede vandmængde i ved hjælp af kanden.
- I det øjeblik du hælder vand i kaffemaskinen, blinker kande- og tankbelysningen.
- Den venstre skala viser den nødvendige vandmængde uden vandfilterpatron, den højre skala viser vandmængde ved brug af en vandfilterpatron.
- Hvor meget vand, der skal bruges til det ønskede antal kopper, kan aflæses på apparatets vandniveauindikator.
- Sæt den tomme kande tilbage på varmepladen.
- Med et tryk på knappen svinges filtertragten ud.
- Sæt filterpose af størrelsen 1x4 i filtertragten.
- Fyld den passende mængde kaffepulver i posen og luk filtertragten.
- Tryk på startknappen .
- Stil altid kanden tilbage på varmepladen, når du har skænket kaffe. Så kan du være sikker på, at kaffen holdes varm længere.
- Efter 2 timer slukkes kaffemaskinen automatisk.
- **BEMÆRK:** Apparatet skal afkøle ca. 5 min. mellem to kaffebrygninger.

Temperaturstabilisering



NYE!

Temperaturstabiliseringen, der kun findes hos Cloer kaffeautomater, sørger for en konstant bryggetemperatur fra den første til den sidste dråbe. Systemet består af to separate vandbeholdere. I den underste beholder, fremløbs-

DK

vandbeholderen, holdes vandstanden konstant ved hjælp af en svømmer. Det kolde vand, der er fyldt på kaffemaskinen, ledes således gennem opvarmningssystemet med et konstant tryk. Således opvarmes vandet i opvarmningssystemet optimalt fra begyndelsen af, og vandet har den rigtige temperatur allerede på det tidspunkt, det kommer i forbindelse med kaffepulveret første gang.
Dette gør, at kaffen får en rundere og blødere smag. Kaffen kan kun udfolde sin bedste aroma ved den rigtige bryggetemperatur.

Indre vandbeholder

- Temperaturstabiliseringen fungerer kun med den indre vandbeholder og i forbindelse med den indbyggede svømmer. Hvis den indre beholder er beskadiget eller forsvundet, fungerer maskinen som en konventionel kaffemaskine.
- Svømmeren er udstyret med en magnetafbryder, der signaliserer maskinen, at der er fyldt vand på maskinen, og at svømmeren fungerer korrekt.
- Er der ikke nogen beholder, eller fungerer svømmeren ikke korrekt, hvis du alligevel vil tænde for maskinen, holdes **ON/OFF** knappen nede i 3 sekunder.
- Derefter brygges kaffen normalt.
- Efter 2 timer slukker maskinen automatisk.
- Sættes den indre beholder senere korrekt på plads igen, skifter maskinen automatisk tilbage til den normale driftsmodus.

DK

Udskiftning af filterpatron

- Cloer kaffeautomat er udstyret med en BRITA vandfilterpatron og en lampe, der viser, at filterpatronen skal skiftes ud (LED i dråbeform).
- Blinker den røde lampe for skift af filterpatron, skal vandfilterpatronen skiftes ud.
- Efter udskiftning af vandfilterpatronen holdes **ON/OFF** knappen nede i ca. 8 sek. for at resette lampen for udskiftning af vandfilterpatron.

Afkalkning

- Vandfilterpatronen mindsker vedvarende indholdet af kalk i vandet. Derfor skal din kaffemaskine ikke afkalkes så ofte, hvis din kaffemaskine har en vandfilterpatron.
- Først fjernes vandfilterpatronen.
- Hæld ca. 6 kopper vand og ca. 1 ½ dl citronsyre eller eddike i kaffeautomaten og tænd for maskinen.
- Efter at have afkalket automaten lader du maskinen køre to gange med 6 kopper klart vand for at skylle den igennem.
- Sæt vandfilterpatronen i igen.
- **OBS**: Hvis maskinen ikke bliver afkalket regelmæssigt, risikerer du, at den larmer mere, og at brygning af kaffe tager lægere tid!

Garantikrav bortfalder ved fejlagtig virkemåde på grund af tilkalkning!

Miljøvenlig bortskaffelse

Vi anvender udelukkende miljøvenlig emballage til vores apparater i forbindelse med transport. Karton og papir bør afleveres til et returpapirfirma, og plastemballage bør afleveres på en genbrugsstation.



VIGTIGT!
Elapparater må ikke smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

Elapparater indeholder værdifulde råstoffer. Gamle apparater skal afleveres på den kommunale genbrugsstation. Kontakt kommunen for at få nærmere oplysninger.

Kundeservice

Hvis det sker, at dit Cloer-apparat får en fejl eller en skade, så kontakt din Cloer-forhandler eller Cloer's kundeservice.

Elapparater fra Cloer opfylder gældende EF-direktiver og sikkerhedsforskrifter.

Garantibetingelser

Cloer yder dig som **privat slutforbruger** en **begrænset producentgaranti.** Hvis produktet behandles omhyggeligt, og brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne over-holdes, forpligter vi os til at udbedre produktet uden beregning, for så vidt der er tale om materiale- eller fremstillingsfejl. Udbedring sker gennem reparation eller udskiftning af de beskadigede komponenter. Udskiftede dele er Cloers ejendom. Yderligerekrav, uanset af hvilken type, i særdeleshed erstatningskrav er udelukket.
Denne garanti forringer ingen rettigheder, som forbrugere har i forbindese med salg af varer i henhold til de til en ver tid gældende nationale love.
Garantien løber i **2 år** og begynder at løbe en dag, produktet blev købt af en slutforbruger første gang. Garantiperioden hverken forlænges eller begynder forfra eller påvirkes på anden måde ved et senere videresalg, som følge af reparation eller som følge af udskiftning af produktet.

Denne garanti udleveres til dig af din forhandler. For at gøre brug af garantien **skal du henvende dig direkte til din forhandler.** Hvis du har spørgsmål til produktet, skal du henvende dig til Cloer-importøren i dit land. På vores websted på adressen **http://www.cloer.de** finder du adresse og telefonnummer. Du kan også sende os en e-mail

service-dk@cloer.de

For at dokumentere garantikravet skal der altid fremlægges et **købsbevis** med købsdato og forhandleradresse i original. Uden dette købsbevis foretages reparationen uden videre efter beregning.

Undtaget fra garantien er skader, som skyldes
- ukorrekt brug,
- naturligt slid,
- udvendige påvirkninger (f.eks. transportskader, stød, slag, varmepåvirkning, syrer m.m),
- manglende afkalkning, *
- eller uegnet tilbehør.

Garantien bortfalder, hvis produktet
- er blevet anvendt erhvervsmæssigt,
- er blevet åbnet uautoriseret, ændret
- eller forsøgt repareret uautoriseret.

Forbrugsmaterialer er heller ikke omfattet af garantien.

* Vandkoger / Kaffemaskine / Temaskine

DK

Introduzione

Caro Cliente, cara Cliente,
acquistando la macchina per caffè elettrica a filtro Cloer Vi siete decisi per un prodotto di qualità che, per quanto riguarda la tecnica e la funzionalità, corrisponde al più moderno standard di sviluppo.
Prima dell'uso iniziale, prendete per favore dimestichezza con l'apparecchio e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
Vi auguriamo di essere contenti della Vostra macchina per caffè elettrica a filtro.

Indicazioni di sicurezza fondamentali

- Questo apparecchio elettrico è **destinato esclusivamente all'uso** domestico e non all'uso commerciale.
- Fate eseguire le riparazioni degli apparecchi Cloer soltanto da rivenditori specializzati Cloer o dal servizio assistenza clientela Cloer. Attraverso riparazioni non appropriate possono sorgere pericoli rilevanti per l'utilizzatore. Inoltre si estingue il diritto di garanzia.
- Fate funzionare l'apparecchio solo nelle prese di normale uso domestico. Controllate se la tensione di rete riportata sulla targhetta corrisponde alla Vostra rete elettrica.
- L'apparecchio è provvisto di un cavo di collegamento del tipo d'applicazione „Y". Se questo è danneggiato, allora, per evitare pericoli, deve essere sostituito attraverso un rivenditore specializzato Cloer o dal servizio assistenza clientela della fabbrica Cloer.
- Stacchi la spina dalla presa,
  - se emerge un guasto.
  - se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.
  - prima di ogni pulizia.
- Tirate per favore solo dalla spina, mai dal cavo.
- Non tendete troppo il cavo d'alimentazione, altrimenti si corre il pericolo che l'apparecchio si capovolga.
- Non tirate il cavo conduttore su angoli acuminati. Non utilizzate il cavo conduttore per il trasporto e proteggetelo dal calore (piastra del focolare / fiamma aperta).
- I bambini non riconoscono i pericoli che possono sorgere usando apparecchi elettrici. Pertanto non lasciate lavorare i bambini con apparecchi elettrici.
- Questo apparecchio non è destinato a essere usato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate, oppure con scarsa esperienza e / o con scarsa conoscenza, a meno che essi non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza, o ricevuto da questa le istruzioni per l'utilizzo dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non si mettano a giocare con l'apparecchio.
- Proteggete il Vostro apparecchio dall'umidità (spruzzi d'acqua / pioggia).
- Fate raffreddare l'apparecchio, prima di pulirlo o di conservarlo.

I

Sistemare e collegare

- Togliete tutte le parti d'imballaggio e eventualmente gli adesivi, ma non la targhetta.
- Sistemate la macchina per caffé elettrica a filtro su una base asciutta, antisdrucciolevole e piana.

Prima dell'uso iniziale

- Prima dell'uso iniziale, leggete per favore attentamente queste istruzioni.
- Come descritto nella preparazione del caffè, prima dell'uso iniziale, fate colare 1-2 volte dell' acqua senza polvere di caffè per la pulizia (c. 6 tazze)

Indicazioni di sicurezza per l'uso

- Utilizzate la macchina per caffè esclusivamente per preparare il caffè. Non riempite la macchina per caffè con altri liquidi o generi alimentari.
- **Non immergete per favore la macchina per caffè in acqua.**

Istruzioni per l'uso

- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Sollevare verso l'alto il coperchio del serbatoio di acqua e versare dentro con la caraffa la quantità d'acqua desiderata.
- L'illuminazione della caraffa e del serbatoio si mette a pulsare non appena versate l'acqua nella macchina da caffè.
- La scala a sinistra indica la quantità di acqua necessaria senza la cartuccia filtrante, quella a destra indica la quantità di acqua con l'uso di una cartuccia filtrante.
- La quantità d'acqua necessaria per il numero di tasse desiderate può essere rilevata dall'indicazione di livello dell'acqua nel corpo.
- Rimettere la caraffa vuota sulla piastra riscaldante.
- Premendo il pulsante aprire il filtro oscillante.
- Inserire il sacchetto-filtro di carta della grandezza 1x4 nel filtro oscillante.
- Mettere la quantità di caffè in polvere necessaria nel sacchetto-filtro e chiudere il filtro oscillante.
- Premere il tasto di avvio .
- Dopo aver servito del caffè, riporre la caraffa sempre sulla piastra riscaldante. Così vi assicurate che il caffè rimane caldo per un periodo di tempo prolungato.
- Dopo 2 ore la macchina da caffè si spegne automaticamente.
- **INDICAZIONE:** tra due processi di bollitura, lasciare raffreddare l'apparecchio per c. 5 minuti.

Stabilizzazione della temperatura



NUOVO!

La stabilizzazione della temperatura in dotazione soltanto nelle macchine da caffè Cloer provvede ad una costante temperatura di bollitura dalla prima all'ultima goccia. Il sistema consiste in due serbatoi separati. Nel serbatoio inferiore, di prima raccolta, il livello dell'acqua viene mantenuto costante da un galleggiante. In questo modo l'acqua versata attraversa con una pressione costante il sistema di riscaldamento. Così l'acqua sin dall'inizio viene riscaldata in modo ottimale nel sistema di riscaldamento. Quindi l'acqua ha già la giusta temperatura quando per la prima volta viene a contatto con la polvere di caffè.
Il caffè ha così un gusto rotondo e morbido. Soltanto con la giusta temperatura il caffè può sviluppare il suo migliore aroma.

Serbatoio d'acqua interno

- La stabilizzazione della temperatura funziona soltanto con il serbatoio interno in collegamento con il galleggiante incorporato. Se il serbatoio interno è danneggiato o si è smarrito, la macchina da caffè funziona come una convenzionale.
- Nel galleggiante è incorporato un interruttore magnetico che segnala alla macchina l'acqua versata ed il corretto funzionamento del galleggiante.
- Se il serbatoio manca oppure l'interruttore galleggiante non dovesse funzionare correttamente, e se voleste tuttavia accendere la macchina, premete l'interruttore **ON/OFF** per 3 secondi.
- Successivamente bollite come di solito il caffè.
- Dopo 2 ore la macchina si spegne automaticamente.
- Se in seguito il serbatoio interno viene inserito correttamente la macchina cambia automaticamente nel modo di funzionamento normale.

Indicatore cambio cartuccia

- La macchina per caffè Cloer è dotata di una cartuccia filtrante BRITA e di un indicatore cambio cartuccia (LED in forma di goccia).
- Quando la spia luminosa del cambio cartuccia lampeggia, la cartuccia filtrante deve essere sostituita. Quello che è successo 60 volte a preparare il caffè o 60 giorni, assicurando un regolare scambio.
- Dopo la sostituzione della cartuccia filtrante premete per 8 secondi il tasto **ON/OFF** per riportare indietro l'indicazione del cambio della cartuccia.

Decalcificazione

- La cartuccia filtrante riduce continuamente il contenuto di calcare dell'acqua. Pertanto usando la cartuccia filtrante dovete decalcificare più raramente la vostra macchina per caffè.
- Togliete per prima cosa la cartuccia filtrante.
- Versate circa 6 tazze di acqua e circa 150 ml di acido citrico o di aceto nella macchina per caffè e accendetela.
- Dopo la fase di decalcificazione fate funzionare la macchina 2 volte con 6 tazze di acqua pura per sciacquarla.
- Inserite di nuovo la cartuccia filtrante.
- **INDICAZIONE**: se la macchina non viene decalcificata regolarmente rischiate che essa diventi più rumorosa di prima e la fase di cottura dura più a lungo!

Nel caso di funzionamento scorretto a causa di calcificazione viene meno il diritto di garanzia!

Smaltimento ecologico

I nostri apparecchi hanno per il trasporto solo imballi ecologici. Porti i cartoni e la carta in un centro di raccolta per la carta, gli imballi plastici nella spazzatura di valore.



ATTENZIONE!
Non gettare gli elettroutensili nella spazzatura domestica.

Gli elettroutensili contengono materie prime di valore. Porti l'apparecchio che non funziona più ad un centro di raccolta per il riciclaggio riconosciuto. Può trovare informazioni sulle possibilità di smaltimento presso il Suo Comune.

Assistenza clienti

Se il Suo apparecchio Cloer dovesse avere un problema, si rivolga al Suo rivenditore autorizzato o ad un servizio clienti aziendale Cloer.

Gli elettroutensili Cloer corrispondono alle attuali Direttive EG ed alle attuali prescrizioni di sicurezza.

Condizioni di garanzia

Cloer Le garantisce, in quanto **cliente finale privato, una garanzia del fabbricante limitata.** In caso di trattamento accurato ed osservanza del manuale delle istruzioni, nonché delle istruzioni di sicurezza ci impegniamo a riparare l'apparecchi gratuitamente se si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. La riparazione ha luogo tramite riparazione o sostituzione dei componenti difettosi. Le parti sostituite diventano proprietà della ditta Cloer. Si escludono ulteriori pretese, di qualsiasi tipo,

in particolare diritti al risarcimento per danni.
Questa garanzia non influisce su diritti del consumatore secondo le leggi nazionali in vigore per quanto riguarda la vendita di merci.
La durata della garanzia è di **2 anni** e comincia con la data in cui il prodotto è stato acquistato per la prima volta dal cliente finale. La durata della garanzia non viene prolungata da una successiva rivendita, da riparazione o sostituzione del prodotto, né comincia di nuovo o è influenzata in altro modo.

Questa Garanzia Le viene data dal Suo rivenditore. Per utilizzare i servizi di garanzia, **si rivolga direttamente al Suo rivenditore.**

Per domande sul Suo prodotto si rivolga all'importatore Cloer nazionale nel Suo paese. Sul nostro sito internet **http://www.cloer.de** può trovare indirizzo e numero di telefono o mandi una mail a

service-it@cloer.de

Come prova della garanzia si deve presentare uno **scontrino** originale con data d'acquisto e timbro del rivenditore. Senza questo scontrino la riparazione o la richiesta di chiarimento non è gratuita.

I

Sono esclusi dalla garanzia danni riconducibili a
- utilizzo non conforme
- consumo o usura naturali,
- influssi esterni (ad es. danni per il trasporto, urti, colpi, effetti del calore, acidi o altro),
- decalcificazione insufficiente, *
- o accessori non adatti.

La Garanzia decade se l'apparecchio
- è utilizzato per scopi commerciali,
- è aperto o modificato senza autorizzazione
- o se viene eseguito un tentativo di riparazione non autorizzato.

Si escludono garanzie per i componenti di consumo.

* Bollitore / Macchinetta automatica per caffé / Macchinetta automatica per the

Introducción

Distinguido cliente,
con la compra de la cafetera de filtro eléctrica de Cloer se ha decidido por un producto de calidad, que corresponde, en cuanto a técnica y funcionalidad, al nivel de desarrollo más moderno.
Por favor familiarícese antes del primer uso con el aparato y lea atentamente las instrucciones para el manejo.
Le deseamos que goce de su nueva cafetera de filtro eléctrica.

Indicaciones fundamentales de seguridad

- Este aparato eléctrico está destinado **únicamente para el uso** doméstico y no para un uso con fines comerciales.
- Las reparaciones de los aparatos eléctricos de Cloer deben ser efectuadas solamente por comerciantes especializados autorizados o por el servicio técnico de la fábrica Cloer. Reparaciones inadecuadas pueden ocasionar peligros considerables para el usuario, teniendo además por consecuencia la caducidad de la garantía.
- Enchufe el aparato solamente en las cajas de enchufe usuales en las casas. Controle si la tensión de alimentación indicada sobre la placa indicadora de tipo corresponde con la tensión de alimentación de su red eléctrica.
- El aparato está equipado con una línea de alimentación de tipo de montaje „Y“. En caso de que esta línea de alimentación esté dañada, debe ser reemplazada usando los servicios de un comerciante especializado autorizado de Cloer o por el servicio técnico de Cloer, para evitar peligros.
- Desenchufe el aparato sacándolo de la caja de enchufe:
  – si surge una perturbación.
  – si no se va a usar el aparato durante largo tiempo.
  – antes de cada aseo.
- Para desenchufar estire por favor el enchufe siempre sujetándolo. Nunca estire el cable de alimentación.
- No se debe tensar demasiado fuerte el cable de alimentación, porque existe el peligro de que el aparato se vuelque.
- Tenga cuidado que el cable de alimentación no se frote contra bordes vivos. No use el cable de alimentación para portar el aparato y protéjalo contra el calor (placa eléctrica / llama libre).
- Los niños no ven los peligros que pueden surgir en el manejo de aparatos eléctricos. Por esta razón no permita nunca a los niños el manejo de aparatos eléctricos.
- Este aparato no está concebido para ser usado por personas (incluido niños) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas o sin experiencia y/o sin conocimientos, a no ser que estén vigiladas por otra persona encargada para su seguridad o que esta persona los haya instruido sobre como utilizar este aparato.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- Proteja su aparato contra la humedad (salpicaduras / lluvia).
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de asearlo o de guardarlo.

Preparación y conexión

- Retire todas las partes del embalaje y eventualmente adhesivos. No retire la placa indicadora.
- Coloque la cafetera de filtro eléctrica sobre una base seca, antideslizante y llana.

Antes del primer uso

- Por favor lea atentamente estas instrucciones antes de usar este aparato por primera vez.
- Antes del primer uso, limpie la máquina, haciendo hervir agua 1 a 2 veces, conforme a la descripción en el inciso „preparación del café“, pero sin café. (aprox. 6 tasas)

Indicaciones de seguridad para el uso de la cafetera de filtro eléctrica

- Utilice la cafetera eléctrica solamente para preparar café. No llene la cafetera eléctrica con otros líquidos o alimentos.
- **No sumerja la cafetera eléctrica en agua.**

E

Preparación del café

- Enchufe el aparato a la red eléctrica.
- Haga girar hacia arriba la tapa del contenedor de agua y llene con ayuda de la jarra de café la cantidad de agua deseada.
- En cuanto Ud. echa agua dentro de la cafetera eléctrica, la iluminación de la jarra y del recipiente alumbra con luz pulsante.
- La escala de la izquierda muestra la cantidad de agua necesaria sin cartucho filtrante de agua; la escala de la derecha muestra la cantidad de agua usando un cartucho filtrante de agua.
- La cantidad de agua requerida para el número de tasas que se desea obtener se puede leer en el indicador de nivel de agua en el cuerpo del aparato.
- Retorne la jarra de café vacía sobre la placa caliente.
- Apriete el botón para abrir el filtro giratorio.
- Instale en el filtro giratorio un filtro de papel del tamaño 1x4.
- Ponga en el filtro de papel la cantidad de café que Ud. desea y después cierre el filtro giratorio.
- Apriete la tecla Partir .
- Ponga la jarra de café siempre de nuevo sobre la placa caliente después de haberse servido su

tasa de café. - Así garantiza Ud. que el café se mantenga caliente el mayor tiempo posible.

- La cafetera automática se apaga automáticamente después de dos horas.
- **AVISO:** Deje que el aparato enfríe aprox. 5 minutos entre dos procedimientos de cocción.

Estabilización de la temperatura



NUEVO!

La estabilización de la temperatura, una función disponible únicamente en máquinas de café de Cloer, proporciona una temperatura constante de cocción desde la primera hasta la última gota. El sistema está compuesto de dos recipientes de agua separados. En el recipiente inferior, que sirve de recipiente previo, un flotador mantiene constante el nivel de agua. De esta manera el agua fría, que ha sido llenada, traspasa el circuito de calentamiento bajo una presión constante. Así este circuito calienta el agua óptimamente desde el comienzo. Por lo tanto el agua ya ha conseguido la temperatura correcta, cuando entra en contacto por primera vez con el polvo de café.

Por ello el sabor del café cobra más cuerpo y suavidad. Solamente la temperatura de cocción correcta permite que el café desarrolle su mejor aroma.

E

Recipiente de agua interior

- La estabilización de la temperatura funciona únicamente en asociación del recipiente de agua interior con el flotante integrado. Si el recipiente interior se daña o se ha perdido, la máquina funciona como una máquina de café convencional.
- El flotante lleva incorporado un conmutador magnético que señala a la máquina que ha sido llenada con agua y que el flotador funciona correctamente.
- En caso que no haya recipiente o si el conmutador del flotante no funciona correctamente, e si aún desea encender la máquina, apriete el interruptor **ON/OFF** durante 3 segundos.
- Prepare después el café como de costumbre.
- La máquina se apaga automáticamente después de dos horas.
- Si más tarde usted vuelve ha colocar correctamente el recipiente interior, la máquina cambia automáticamente al modo de servicio normal.

Indicador de cambio de cartucho

- La cafetera eléctrica de Cloer viene equipada de un cartucho filtrante de agua BRITA y de un indicador de cambio de cartucho (lámpara LED en forma de gota).
- Si la lámpara roja indicadora de cambio de cartucho alumbra con luz intermitente, se debe cambiar el cartucho filtrante de agua. Esto ocurrió después de 60 dias o 60 veces para cocinar café se encuentran y se asegura un intercambio regular.
- Después de haber cambiado el cartucho filtrante de agua, apriete la tecla ON/OFF durante aprox. 8 segundos para reinicializar el aviso de cambio de cartucho.

Descalcificado

- El cartucho filtrante de agua reduce continuamente el contenido de cal del agua, por esta razón, usando un cartucho filtrante de agua, Ud. tendrá que descalcificar menos veces su cafetera eléctrica.
- Retire primero el cartucho filtrante de agua.
- Meta aprox. 6 tasas de agua y aprox. 150 ml de acido cítrico o de vinagre en la cafetera eléctrica y encienda el aparato.
- Después del procedimiento de descalcificado, enjuague el aparato haciéndolo funcionar 2 veces con 6 tasas de agua clara.
- Ahora coloque nuevamente el cartucho filtrante de agua.
- **AVISO**: ¡Si no descalcifica el aparato regularmente, Ud. corre el riesgo de que el aparato se vuelva más ruidoso que antes y que el procedimiento de cocción dure más largo!

¡No se asume garantía en caso de un funcionamiento defectuoso por calcificación!

Eliminación filoecológica

Nuestros artefactos tienen exclusivamente embalajes filoecológicos para el transporte. Entregue cartones y papel a la recolección de papel viejo, embalajes plásticos a los desechos de valor.



¡ATENCIÓN!
Artefactos eléctricos no corresponden a la basura doméstica.

Artefactos eléctricos contienen valiosas materias primas. Por favor lleve también el artefacto desechado al reciclaje reconocido. Su administración municipal o urbana le informa sobre posibilidades de eliminación.

Servicio al cliente

Si alguna vez ocurriese que su artefacto Cloer presentase un defecto, diríjase por favor a su distribuidor Cloer o al taller del servicio de asistencia al cliente de Cloer.

Todos los artefactos eléctricos Cloer responden a las directivas CE y prescripciones de seguridad actuales.

Condiciones de garantía

Cloer le proporciona a Ud., **al consumidor final privado**, una **garantía limitada de fabricante.** En tanto se trate de daños de material o de fabricación, nos comprometemos a poner gratuitamente en condiciones el artefacto, bajo la condición de que haya sido tratado cuidadosamente y observando las instrucciones de uso, así como las indicaciones de seguridad. La puesta en condiciones se efectúa por reparación o bien por reemplazo de los componentes dañados. Piezas reemplazadas se convierten en propiedad de la empresa Cloer. Quedan excluidos otros derechos de cualquier tipo, en especial derechos a indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía no merma ningún derecho que según las leyes nacionales válidas, tengan los consumidores con respecto a la venta de mercancías.

El plazo de garantía es de **2 años,** comenzando en la fecha en la que el producto haya sido adquirido por primera vez por un consumidor final. El plazo de garantía no se prolonga ni comienza de nuevo ni es influenciado de otra manera por una posterior reventa, por medidas de reparación o por el reemplazo del producto. Esta garantía es transmitida a Ud. por su distribuidor. Para hacer valer derechos a garantía, **diríjase directamente a su distribuidor.**
En caso de consultas con respecto a su producto, diríjase al importador nacional de Cloer en su país. En nuestra página de Internet **http://www.cloer.de** Ud. encuentra la dirección y el número de teléfono o envíe un mensaje electrónico a

service-es@cloer.de

Como prueba del derecho a garantía, deberá ser presentado imprescindiblemente el original del **comprobante de compra** con la fecha de la misma y la dirección del distribuidor. Sin este comprobante de compra, la reparación será efectuada con cargo y sin consulta previa.

Quedan exceptuados de la garantía daños debidos a

- uso inapropiado,
- deterioro natural o bien desgaste,
- influencias exteriores (p. ej. daños de transporte, golpes, impactos, influencia de calor, ácidos o similares),
- deficiente desincrustación, *
- o por accesorios inadecuados.

La garantía caduca, si el artefacto

- es usado comercialmente,
- es abierto o modificado sin autorización,
- o si ha sido efectuado un intento no autorizado de reparación.

Tampoco se acepta garantía por material de consumo.

* Hervidor de agua / cafetera automática / tetera automática

E

Введение

Уважаемая клиентка! Уважаемый клиент!
Приобретя фильтровую кофеварку производства фирмы Cloer, Вы приобрели высококачественный продукт, который в области техники и функциональности соответствует самым современным станд-артам.
Перед первым использованием кофеварки с фильтром, пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.
Мы желаем Вам приятного использования Вашей новой кофеварки.

Основные указания по безопасности

- Этот электрический прибор предназначен **исключительно для бытового пользования**, а не для промышленного использования.
- Ремонт приборов фирмы Cloer должен производиться только уполномоченными фирмой Cloer специалистами или заводской службой сервиса Cloer. Неквалифицированный ремонт может привести к серьёзной опасности для потребителя. Кроме того становится недействительной гарантия.
- Эксплуатируйте прибор, включая его только в обычные бытовые штепсельные розетки.
- Проверьте, соответствует ли приведенное на типовой фирменной табличке сетевое напряжение значению напряжения в Вашей электросети.
- Прибор оснащен соединительным проводом типа „Y“. При повреждении, во избежании опасности, он подлежит замене уполномоченными фирмой Cloer специалистами или заводской службой сервиса Cloer.
- Выдерните сетевую штепсельную вилку из розетки,
  - если возникло повреждение.
  - если прибор длительное время не будет использоваться.
  - перед каждой чисткой.
- Тяните, пожалуйста, только за штепсельную вилку, и ни в коем случае за провод.
- Не натягивать провод туго, так как в противном случае возникает опасность того, что прибор перевернется.
- Не протягивайте провод над острыми кромками. Не используйте провод для переноски и защищайте его от нагрева (поверхность электроплиты/открытое пламя).
- Дети не осознают опасностей, которые могут возникнуть при пользовании электроприборами. Поэтому никогда не позволяйте детям работать с ними.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей), с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и/или недостаточными знаниями, это допустимо только тогда, когда они находятся под присмотром ответственных за их безопасность лиц или получили от Вас указания по пользованию прибором.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы быть уверенными, что они не играют с прибором.
- Защищайте свой прибор от влаги (брызги / дождь).
- Дайте прибору полностью остыть, прежде чем его чистить или убрать.

Установка и подключение

- Полностью удалите упаковку и наклейки. Фирменную табличку не удаляйте.
- Установите фильтровую кофеварку на сухой, устойчивой и ровной поверхности.

Перед первым использованием

- Перед первым использованием, пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию.
- При первом использовании в целях чистки 1-2 раза пропустите через кофеварку воду без кофейного порошка как описано в разделе «Приготовление кофе» (примерно 6 чашек).

Указания по технике безопасности в процессе использования

- Используйте кофеварку исключительно для приготовления кофе. Не заполняйте в кофеварку никаких других жидкостей или продуктов питания.
- Не опускайте кофеварку в воду.

Руководство по эксплуатации

- Подключите прибор к электропитанию.
- Откройте крышку резервуара для воды и залейте в него при помощи кувшина требуемое количество воды.
- Освещение кувшина и резервуара начнет мигать, как только Вы нальете воду в кофеварку.
- Левая шкала показывает объем воды, необходимый для приготовления кофе без применения водяного фильтра. На правой шкале указывается количество воды, требуемое при использовании водяного фильтра.
- Объем воды, необходимый для приготовления определенного количества чашек кофе, показан на указателе уровня воды, расположенном на корпусе прибора.

- Поставьте пустой кувшин обратно на подогреваемую подставку.
- Нажав соответствующую кнопку, откройте держатель фильтра.
- Вложите в держатель фильтра бумажный фильтр размером 1x4.
- Положите требуемое количество молотого кофе в бумажный фильтр и вновь закройте держатель фильтра.
- Нажмите кнопку «Start» .
- Налив себе кофе, поставьте кувшин обратно на подогреваемую подставку. Так Вы сможете сохранить кофе теплым более долгое время. Через два часа кофеварка автоматически отключится.
- **УКАЗАНИЕ:** После приготовления кофе до следующего приготовления кофеварке необходимо дать остыть минимум 5 минут.

Стабилизация температуры



НОВЫЙ!

Функция стабилизации температуры, которой оснащены только кофеварки Cloer, обеспечивает постоянную температуру приготовления кофе от первой до последней капли. Система состоит из двух отдельных резервуаров для воды. В нижнем подготовительном резервуаре при помощи поплавкового датчика поддерживается постоянный уровень воды. При этом залитая в кофеварку холодная вода подается в нагревательную систему с постоянным давлением. Благодаря данной функции вода с самого начала оптимально нагревается и имеет правильную температуру уже при первом контакте с молотым кофе.
Функция стабилизации температуры придает кофе более насыщенный и мягкий вкус. Только приготовление кофе при правильной температуре позволяет ему наилучшим образом раскрыть свой аромат.

Внутренний водяной резервуар

- Функция стабилизации температуры действует только при наличии внутреннего водяного резервуара с интегрированным поплавковым датчиком. При повреждении или демонтаже внутреннего резервуара кофеварка Cloer начинает работать как обычная кофеварка.
- В поплавок встроен электромагнитный датчик, сообщающий кофеварке, что вода залита и что поплавок работает нормально.
- При отсутствии в кофеварке внутреннего водяного резервуара или при неполадке поплавкового датчика выключатель начинает мигать при попытке включения кофеварки. В этом случае, желая все же включить кофеварку, Вам необходимо нажать кнопку **ON/OFF** и удерживать ее в течение 3 секунд.
- После этого кофеварка включится и Вы сможете приготовить себе обычный кофе.
- Через 2 часа кофеварка автоматически отключится.
- Если внутренний водяной резервуар будет позднее установлен в кофеварку, она автоматически возвратится в нормальный рабочий режим.

Индикатор замены водяного фильтра

- Кофеварка Cloer оснащена водяным фильтром BRITA и индикатором (светодиод в форме капли), сигнализирующим о необходимости его замены.
- Когда красный индикатор замены фильтра замигает, водяной фильтр будет нужно заменить.
- После замены водяного фильтра нажмите кнопку **ON/OFF** и удерживайте в течение 8 секунд, чтобы отключить индикатор.

Удаление известковой накипи

- Водяной фильтр постоянно снижает содержание в воде известковых примесей.
- Благодаря этому при использовании водяного фильтра Вам придется реже очищать кофеварку от известковых отложений.
- Вначале снимите водяной фильтр.
- Залейте в кофеварку 6 чашек воды и около 150 мл лимонной кислоты, после чего включите кофеварку.
- По завершении очистки кофеварки промойте ее, дважды пропустив через нее по 6 чашек чистой воды.
- Вновь установите водяной фильтр.
- **ПРИМЕЧАНИЕ**: если нерегулярно очищать кофеварку от известковых отложений она может начать громче работать, а процесс приготовления кофе затянется!

В случае ненадлежащей работы кофеварки в результате образования известковой накипи гарантия не действует!

Не наносящая ущерба окружающей среде утилизация

Наши приборы упакованы для транспортировки исключительно в тару, не загрязняющую окружающую среду. Сдавайте картонаж и бумагу в пункт сбора макулатуры, пластмассовую тару – в утиль.



ВНИМАНИЕ!
Электроприборы не являются бытовым мусором.

RU

Электроприборы содержат ценное сырьё. Отвезите отслуживший прибор в специализированный пункт вторсырья. Информацию о возможностях утилизации Вы получите в органах местного самоуправления или в мэрии.

Служба сервиса

Если Ваш Cloer-прибор имеет дефект, обратитесь, пожалуйста, в специализированное на продаже приборов Cloer торговое предприятие или в сервисную службу Cloer.
Электроприборы Cloer отвечают действующим требованиям ЕС и правилам техники безопасности.

Гарантийные условия для Германии

Компания Cloer предоставляет Вам, **частному конечному потребителю, ограниченную гарантию изготовителя.** При аккуратном обращении и соблюдении инструкции по эксплуатации, а также указаний по технике безопасности, мы берём на себя обязательство бесплатно отремонтировать прибор, если речь идёт о дефектах материала или изготовления. Приведение в исправное состояние осуществляется путём ремонта или замены повреждённых компонентов. Заменённые детали становятся собственностью компании Cloer Данная гарантия не нарушает права, которые потребители имеют согласно действующим законам в отношении продажи товаров.

RU

Гарантийный срок составляет **1 год** и начинается с даты, когда изделие было впервые приобретено конечным потребителем. Вследствие последующей перепродажи, ремонтных работ или замены изделия гарантийный срок не продлевается и не начинается сначала, а также не подвергается иным изменениям.

Эта гарантия вручается Вам продавцом. Чтобы воспользоваться гарантийными правами, **обращайтесь непосредственно к продавцу.**

По вопросам касательно изделия обращайтесь к региональному импортёру компании Cloer в Вашей стране. На нашем сайте в Интернете **http://www.cloer.de** Вы найдёте адрес и номер телефона, либо пошлите электронное сообщение на

service-ru@cloer.de

Для подтверждения гарантийного права следует обязательно приложить в оригинале **квитанцию о покупке** с датой покупки и подписью продавца. Без этой квитанции о покупке ремонт выполняется с оплатой расходов, без запроса.

Из гарантии исключаются повреждения, возникшие вследствие
- некомпетентного использования,
- естественного износа или амортизации,
- внешнего воздействия (напр., повреждения при транспортировке, толчки, удары, тепловое воздействие, кислоты и т.п.),
- отсутствия удаления накипи, *
- или из-за неподходящих комплектующих.

Гарантия аннулируется, если прибор
- используется в промышленных целях,
- неуполномоченно вскрывается,
- изменяется или выполняется неуполномоченный ремонт.

На расходный материал гарантия также не предоставляется.

* Кипятильник для воды / Автоматическая кофеварка / Автоматическая чаеварка

Predstavitev

Spoštovani kupec,
z nakupom Cloer avtomata za filter kavo ste izbrali kakovostni izdelek, ki tehnično in funkcionalno ustreza najnovejšim razvojnim standardom.
Prosimo, da pred prvo uporabo naprave preberete navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem.
Želimo vam veliko veselja z vašim novim avtomatom za filter kavo.

Osnovni varnostni napotki

Ta električna naprava je namenjena **izključno za zasebno rabo** in ne za javno uporabo.
Popravila na Cloer električnih napravah lahko opravljajo le pooblaščeni Cloer prodajalci ali Cloer servisna služba. V primeru nestrokovnega popravila lahko naprava predstavlja nevarnost. Poleg tega pa s tem tudi izgubite pravice iz garancije.
Napravo uporabljajte le v običajnih gospodinjskih vtičnicah. Preverite, če omrežna napetost, ki je navedena na tipski tablici, ustreza napetosti vašega električnega omrežja.
Naprava je opremljena s priključnim vodom vrste „Y". Če je ta poškodovan, ga mora pooblaščeni Cloer prodajalec ali Cloer servisna služba nadomestiti, saj predstavlja nevarnost.
Povlecite omrežni vtič iz vtičnice,
- kadar nastopi motnja.
- kadar naprave dlje časa ne uporabljate.
- pred vsako uporabo.

Vlecite samo za vtič, nikoli za kabel.
Kabla ne napenjajte premočno, sicer obstaja nevarnost, da se naprava prevrne.
Kabla ne vlecite prek ostrih robov. Kabla ne uporabljajte za prenašanje, varujte ga pred vročino (plošča štedilnika, plamen).
Otroci niso sposobni zaznati nevarnosti, ki jo električna naprava lahko povzroči. Zato ne pustite otrokom opravljati z električno napravo.
Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnosti ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja. V takem primeru mora biti vedno prisotna odgovorna oseba, ki nadzoruje in zagotavlja varnost oz. jih poući o navodilih za uporabo naprave.
Otroke je potrebno nadzorovati in jim preprečiti, da bi se z napravo igrali.
Zaščitite vašo napravo pred vlago (škropljenjem vode/dežjem).
Pustite, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo očistite ali pospravite.

Postavitev in priklop

Odstranite vse dele embalaže in morebitne nalepke, vendar ne tipske tablice.
Postavite avtomat na suho, nedrsno in ravno podlago.

Pred prvo uporabo

Prosimo, pozorno preberite navodila pred prvo uporabo.
Pustite ob prvi uporabi 1-2-krat, po enakem postopku kot ob „pripravi kave" le brez kave, skozi napravo teči vodo, da jo očisti. (ca. 6 skodelic).

Varnostni napotki za upravljanje

Kavni avtomat uporabljajte izključno za kuhanje kave. V kavni avtomat ne dajajte nobenih drugih tekočin ali živil.
Kavnega avtomata ne potapljajte v vodo!

Pripravi kave

Povežite napravo na električno omrežje.
Dvignite pokrov zbiralnika za vodo in s pomočjo vrča napolnite željeno količino vode.
Takoj ko vlijete vodo v kavin avtomat, pričneta utripati lučki na vrču in na zbiralniku vode.
Leva skala kaže potrebno količino vode brez uporabe vložka za filtriranje, desna skala kaže potrebno količino vode z uporabo vložka za filtriranje.
La cantidad de agua requerida pa.
Količino vode, ki jo potrebujete za željeno število skodelic lahko preberete na vodomeru, ki se nahaja na ohišju.
Prazen vrč postavite nazaj na grelno ploščo.
S pritiskom na gumb odprete obračalni filter.
V filter vstavite filter papir z velikostjo 1x4.
Napolnite filter papir z željeno količino kave in zaprite obračalni filter.
Pritisnite tipko START.
Vrč vedno znova postavite nazaj na grelno ploščo, potem ko ste si nalili kavo. Tako zagotovite, da bo kava dalj časa ostala topla.
Po 2. urah se avtomat za kavo samodejno izklopi.
OPOZORILO: Med dvema pripravama kave pustite, da se avtomat ohladi (za približno 5 minut).

Stabilizacija temperature



NOVO!

Stabilizacija temperature, ki jo lahko najdete le na kavinih avtomatih Cloer, skrbi za konstantno temperaturo kave od prve do zadnje kapljice. Sistem je sestavljen iz dveh ločenih zbiralnikov vode.
V spodnjem, predtočnem zbiralniku se gladina vode s pomočjo plovca nenehno ohranja.
Dolita mrzla voda se pretaka s konstantnim tlakom skozi ogrevalni sistem, kjer se v ogrevalnem sistemu že od samega začetka optimalno

segreva. Voda ima tako že optimalno temperaturo, ko prvič pride v stik s kavinim prahom. Okus kave je tako bolši in mehkejši. Le ob pripravi pri pravilni temperaturi lahko kava razvije naboljšo aromo.

Notranji zbiralnik vode

Stabilizacija temperature deluje le z notranjim zbiralnikom, v povezavi z vgrajenim plovcem.
Če se je zbiralnik poškodoval ali če ste ga izgubili, deluje kavin avtomat kot klasičen kavin avtomat.
V plovec je vgrajeno magnetno stikalo, ki avtomatu signalizira, da je voda dolita in da plovec pravilno deluje.
Če nimate na razpolago ustreznega zbiralnika ali če plovec ne deluje pravilno, utripa stikalo pri poskusu vklopa kavinega avtomata. V primeru, da kljub temu želite vklopiti kavin avtomat, za 3sekund pritisnite na stikalo ON/OFF. Nato skuhajte kavo, kot ste navajeni. Po dveh urah se kavin avtomat samodejno izklopi.
Če se notranji zbiralnik kasneje spet pravilno prikazuje, se avtomat samodejno preklopi v normalno delovanje.

Indikator zamenjave kartuše

Kavin avtomat Cloer je opremljen s filtrino kartušo BRITA in z indikatorjem zamenjave kartuše (LED lučka v obliki kapljice).
V primeru, da sveti rdeča lučka za zamenjavo kartuše, je potrebno filtrirno kartušo zamenjati.
Po menjavi za 8 sekund pritisnite gumb **ON/OFF**, da bi izklopili utripanje.

Razapnitev

SL

Filtrirna kartuša konstantno zmajšuje vsebnost apnenca v vodi. Zaradi tega je pri uporabi filtrirne kartuše vaš kavin avtomat potrebno redkeje razapnjevati.
Najprej odstranite filtrirno kartušo.
Vlijte približno 6 skodelic kave in približno 150 ml citronske kisline ali kisa v kavin avtomat in vklopite avtomat.
Po postopku razapnitve poženite avtomat 2 krat s 6 skodelicami čiste vode, da bi avtomat splaknili.
Ponovno namestite filtrirno kartušo.
NASVET: Če avtomata redno ne razapnjujete, tvegate, da ta postane glasnejši, kot je bil prej in da se čas segrevanja podaljša!

Garancija na aparat ni veljavna, če je napaka v delovanju nastala zaradi nastanka vodnega kamna!

Okolju prijazna odstranitev

Naše naprave so transportirane izključno v okolju prijazni embalaži. Kartonažo in papir odstranite v zbiralnik za star papir, embalažo iz umetne mase pa v zbiralnik za plastiko.



OPOZORILO!
Električne naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

Električne naprave vsebujejo dragocene surovine. Prosimo, odpeljite odslužene naprave na primerno reciklirno mesto. O možnostih odstranitve se pozanimajte v vašem kraju.

Servisna služba

Če slučajno pride do tega, da ima vaša Cloer naprava okvaro, se prosimo, obrnite na vašega Cloer prodajalca ali Cloer servisno službo.

Cloer električne naprave ustrezajo veljavnim evropskim smernicam in varnostnim predpisom.

Garancijski pogoji

Cloer **zasebnemu potrošniku** zagotavlja **omejeno garancijo** proizvajalca. Ob skrbnem ravnanju in upoštevanju navodil za uporabo ter varnostnih napotkov, se zavezujemo, da vam bomo napravo brezplačno popravili, v kolikor gre za napake na materialu ali v izdelavi. Popravilo pomeni popravilo oz. nadomestilo poškodovanih komponent. Zamenjani deli postanejo last podjetja Cloer. Kakršnikoli nadaljnji zahtevki, zlasti zahtevki o nadomestilu škode, so izključeni. Ta garancija ne omejuje pravic, ki jih imajo potrošniki z ozirom na prodajo robe in so v skladu z veljavnimi državnimi zakoni.

Garancija traja **2 leti** in začne veljati z datumom, ko je bil izdelek prvič kupljen. Garancijski rok se zaradi kasnejše prodaje, popravil ali zamenjave izdelka ne podaljša in ne spremeni.

To garancijo prejmete od svojega prodajalca. V primeru zahtev po garancijskih storitvah, **se obrnite neposredno na svojega prodajalca.**

Če imate vprašanja o izdelku, se obrnite na uvoznika izdelkov Cloer v svoji državi. Na naši spletni strani **http://www.cloer.de** se nahajajo naslovi in telefonske številke, lahko pa pošljete sporočilo po elektronski pošti na naslov:

service-slo@cloer.de

Kot izkaz o garanciji obvezno priložite originalni račun z datumom in podpisom prodajalca. Brez priloženega računa bo popravilo avtomatično potrebno plačati.

Garancija ne zajema škode zaradi
- nestrokovne uporabe,
- naravne obrabe,

- zunanjih vplivov (npr. škoda nastala med transportom, sunki, udarci, vpliv toplote, kisline ipd.),
- nezadostnega odstranjevanja vodnega kamna, *
- uporabe neprimernega pribora.

Garancija preneha veljati, če je naprava
- uporabljena v gospodarske namene,
- nepooblaščeno odprta,
- spremenjena ali če gre za nepooblaščena popravila.

Garancija tudi ne zajema potrošnega materiala.

* Kuhalnik vode / kavni avtomat / avtomat za čaj

SL

cloer

Datum / Date

52.03

Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of dealer